



TOURISME

## FORT MCLEOD SUR LES TRACES DE LA POLICE À CHEVAL DU NORD-OUEST

► 20-21

### ÉCONOMIE



**CALGARY**  
UN NOUVEAU  
BUREAU POUR  
LES FEMMES  
ENTREPRE-  
NEURES NOIRES

► 7

### FRANCOPHONIE



**SONDAGES**  
UNE  
FRANCOPHONIE  
PLUTÔT TIMIDE

► 14

### TOURISME



**SUR LA ROUTE**  
LA MÉMOIRE  
DE L'INDUSTRIE  
MINIÈRE

► 19

### TOURISME



**STAMPEDE**  
N'oubliez  
pas votre  
chapeau de  
cowboy

► 22-23

### ENVIRONNEMENT



**APICULTURE**  
CRI D'ALARME  
POUR SAUVER  
LES ABEILLES

► 28-29



FÉDÉRAL

**POLITIQUE**  
LANGUES OFFICIELLES  
LA COMMUNAUTÉ  
FRANCOPHONE À GRANDS PAS  
VERS LES CONSULTATIONS

► 2



EDMONTON

**VIE COMMUNAUTAIRE**  
LE ROYAUME DU MAROC  
Ouvre ses portes  
à la francophonie

► 6



PROVINCIAL

**TOURISME**  
ROUTES TOURISTIQUES  
BILINGUES  
CAP SUR LE SUD  
DE LA PROVINCE

► 24



Avec l'application gratuite **Le Francopass**, pratique ton français en découvrant la francophonie locale!



• Pour t'inscrire au FP, rends-toi sur : [francopass.artsmn.ualberta.ca/](http://francopass.artsmn.ualberta.ca/)



• Code FP valable du 23 juin au 6 juillet 2022 : **9m1sjdp**

# CONSULTATIONS SUR LES LANGUES OFFICIELLES : CE QUI SE JOUERA EN ALBERTA

La ministre des Langues officielles, Ginette Petitpas Taylor, semble très consciente de la situation de la francophonie en Alberta, au moment où les représentants de la communauté l'attendent pour lui parler de dossiers brûlants.

**A**près Vancouver, Winnipeg et bientôt Regina, ce sera au tour d'Edmonton d'accueillir, ce 24 juin, la ministre des langues officielles, Ginette Petitpas Taylor, dans le cadre des consultations pancanadiennes sur les langues officielles 2022.

Un évènement que Pierre Asselin, vice-président de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA), juge «important». La communauté francophone de la province y attache aussi un grand espoir tant les enjeux sont majeurs.

Ces consultations, entamées le 24 mai et qui prendront fin le 31 août prochain, «se déroulent avec comme toile de fond la réforme annoncée sur les langues officielles en février 2021 avec le document public intitulé *Français et anglais : Vers une égalité réelle des langues officielles au Canada*», selon les précisions de Marianne Blondin, attachée de presse de la ministre des Langues officielles.

Notre interlocutrice précise que ces consultations «s'adressent au grand public, aux communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux organismes porte-paroles, aux représentants des provinces et des territoires, aux intervenants clés des langues officielles et aux institutions et organisations fédérales».

Elles ont également pour but de «vérifier la pertinence et d'actualiser, le cas échéant, les grands objectifs et les initiatives du *Plan d'action 2018-2023* en fonction des principes directeurs de la réforme du régime linguistique».

## «NOUS POUVONS EN FAIRE D'AVANTAGE»

Sur la question de savoir quel bilan est fait aujourd'hui de ce plan d'action, Marianne Blondin explique qu'un «exercice d'évaluation de mi-parcours a été réalisé à la fin de l'année 2021 auprès des intervenants afin de faire le point sur les trois premières années (2018-2020) de mise en œuvre des mesures découlant de l'investissement supplémentaire de 500 millions de dollars prévu dans le Plan d'action».

Elle précise que parmi les organismes communautaires sondés, «85,4% se disent satisfaits de la mise en œuvre de ce plan».

Idem «pour l'ensemble des institutions partenaires, malgré quelques délais liés à la pandémie, toutes les nouvelles initiatives ont été mises en œuvre au cours des deux premières années et 87,6% des dépenses prévues pour les années 2018-2020 ont été décaissées». Ce qui, à ses yeux, est considéré comme «un franc succès».

Cependant, l'attachée de presse dit reconnaître que «nous pouvons en faire davantage pour appuyer l'immigration francophone et augmenter le niveau de bilinguisme à travers le pays».

## LES PRIORITÉS DE L'ACFA

C'est justement sur des dossiers connexes que l'ACFA attend de pied ferme la ministre des Langues officielles, tant Pierre Asselin espère «une modernisation de la loi» et surtout «une mise en œuvre efficace» des principes liés au nouveau plan d'action qui se dégagera de ces consultations.

«Nous allons rappeler l'importance du **continuum** en éducation et du continuum de services en immigration francophone. Nous faisons ce travail afin d'améliorer la transmission linguistique et accroître notre communauté», note le vice-président de l'ACFA.



↑ Pierre Asselin, vice-président de l'Association canadienne-française de l'Alberta. Léo Piquette, ancien député provincial et ex-président du Conseil scolaire Centre-Est. Crédits : Courtoisie



85,4% SE DISENT SATISFAITS DE LA MISE EN ŒUVRE DE CE PLAN D'ACTION»

Marianne Blondin



NOUS ALLONS RAPPELER L'IMPORTANCE DU CONTINUUM EN ÉDUCATION ET DU CONTINUUM DE SERVICES EN IMMIGRATION FRANCO-PHONE»

Pierre Asselin



GLOSSAIRE

CONTINUUM  
Qui ne s'interrompt pas



MEHDI MEHENNI  
JOURNALISTE

Pierre Asselin cite aussi d'autres priorités qui vont être rappelées à la ministre comme «la nécessité d'augmenter et d'indexer le financement de base de nos organismes afin qu'ils puissent offrir les programmes et services nécessaires pour une francophonie albertaine diversifiée et en croissance, mais aussi se positionner comme des employeurs de choix et offrir des opportunités de carrière valorisantes en français».

## «LA MINISTRE EST TRÈS ATTENTIVE À LA SITUATION DU CAMPUS SAINT-JEAN»

Léo Piquette, ancien député provincial et ex-président du Conseil scolaire Centre-Est, qui a déjà pris part à ces consultations au début des années 2000 notamment, situe, lui aussi, les enjeux d'aujourd'hui principalement à hauteur des aspects économiques.

«Dans le temps, les francophones n'étaient pas engagés dans le développement économique. Les discussions tournaient autour des outils à mettre en place pour survivre culturellement. Échapper à l'assimilation», rappelle-t-il.

Et même s'il note aujourd'hui encore «beaucoup de déficits» sur ce

chapitre, il considère que la communauté francophone se doit de mettre le paquet sur «le financement, l'investissement et le business».

La ministre Petitpas Taylor porte justement «une attention particulière aux réalités que vivent les communautés de langue officielle en situation minoritaire de l'Alberta comme partout au pays», souligne son attachée de presse.

Durant ses consultations, ajoute Marianne Blondin, «la ministre souhaite entendre ce que les intervenants communautaires ainsi que les représentants des gouvernements provinciaux ont à lui partager afin de toujours mieux appuyer la vitalité des communautés et mieux promouvoir nos langues officielles dans le cadre du prochain *Plan d'action sur les langues officielles*».

C'est ainsi que dans le cadre du post-secondaire, Marianne Blondin assure que «la ministre est notamment très attentive à la situation du Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta qui est une institution phare pour la communauté franco-albertaine», promettant au passage que «plus de détails sont à venir à cet effet». ▲

Au moment de mettre sous presse, la rencontre du 24 juin 2022 a été annulée, la ministre Petitpas Taylor ayant obtenu un résultat positif à la COVID-19. Une nouvelle date sera communiquée dès que possible.

## OFFRE D'EMPLOI

### Dispensateur/dispensatrice de soins aux enfants - résidence privée

Renseignements sur l'emploi

Études: Diplôme d'études secondaires ou Expérience équivalente.

Expérience: 7 mois à moins d'un an

- Lieu: Red Deer, AB
- Salaire : \$17,50 de l'heure pour 35 à 40 heures par semaine
- Conditions d'emploi: Permanent / Temps plein
- Date prévue : dès le 2022-08-01
- Reference Job Bank #1957868

Langue: Français

Cet employeur cherche à promouvoir l'équité en emploi pour tous les candidats, y compris ceux qui s'identifient aux groupes suivants : **Citoyens canadiens et résidents permanents au Canada, Nouveaux arrivants au Canada, Minorités visibles.**

<https://www.jobbank.gc.ca/jobsearch/jobposting/35802909?source=searchresults>



↑ Raymond Théberge, le commissaire aux langues officielles. Crédit : Commissariat aux langues officielles

## COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES : «NOUS SOMMES TRÈS CONSCIENTS DE LA SITUATION EN ALBERTA»

Le commissaire aux langues officielles, Raymond Théberge, a pr ced , le 7 juin dernier, au dépôt de son rapport annuel 2021-2022 au Parlement du Canada,   Ottawa. Il estime que «le gouvernement a aujourd'hui des obligations très claires pour prendre des mesures positives (...)   l'épanouissement des communautés linguistiques en situation minoritaire».



FÉDÉRAL  
POLITIQUE

IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO

### GLOSSAIRE

#### PROACTIF

Qui anticipe les solutions à fournir à un problème donné



MEHDI MEHENNI  
JOURNALISTE

**E**n convoquant le jour même une conférence de presse virtuelle, Raymond Théberge a mis en avant l'appui de la population canadienne aux langues officielles, ajoutant que cela «devrait se refléter à des politiques et à des initiatives robustes à tous les secteurs de la société».

«Alors que je poursuis la seconde moitié de mon mandat, j'espère sincèrement que nos dirigeantes et nos dirigeants, que celles et ceux qui exercent une grande influence sur la société canadienne et la fonction publique, se doivent de donner l'exemple et qu'ils comprendront mon message et celui de la population canadienne», a-t-il soutenu dans son propos d'ouverture.

Pour lui, «l'immigration francophone est l'un des secteurs priorités à l'heure actuelle» et les objectifs fixés en la matière par le gouvernement fédéral «n'ont pas été atteints».

«Si on examine certains des dossiers de cette année, par exemple dans le domaine de l'éducation postsecondaire en milieu minoritaire, on constate que ces institutions ont des besoins importants et qu'il faut être en mesure de pouvoir répondre aux besoins de leurs communautés», a relevé Raymond Théberge à la suite d'une question de la rédaction.

Il n'a pas manqué aussi de rappeler que «par le passé, et dans le domaine de l'éducation, ça a toujours été un effort incroyable pour aller chercher les ressources nécessaires pour l'établissement des écoles».

Ce qu'il suggère aujourd'hui, c'est plutôt «une approche **proactive**».

En se voulant plus clair, il s'explique : «Si on regarde dans le projet de loi C13 (la *Loi modifiant la loi sur les langues officielles*) et le jugement rendu en faveur de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique en janvier 2021, on constate maintenant que le gouvernement a des obligations très claires pour prendre des mesures positives pour aider au développement et à l'épanouissement des communautés linguistiques en situation minoritaire».



↑ Pour Raymond Théberge, «l'immigration francophone est l'un des secteurs priorités à l'heure actuelle» et les objectifs fixés en la matière par le gouvernement fédéral «n'ont pas été atteints». Crédit : Festivo - Pixabay

### «IL Y A DES ENJEUX LOCAUX QUI PRENNENT UNE DIMENSION NATIONALE»

Par ailleurs, et lors d'une entrevue privée accordée à la rédaction, Raymond Théberge a indiqué que le Commissariat aux langues officielles est «très présent sur le territoire provincial à travers son représentant à Edmonton» et qu'il est «très conscient de ce qui se passe en matière de services en français, de construction des écoles et au niveau du Campus Saint-Jean».

Selon lui, «des fois, il y a des enjeux locaux qui prennent une dimension nationale». Il cite, à titre d'exemple, le secteur de «l'éducation postsecondaire» et fait référence au Campus Saint-Jean et à l'Université de l'Ontario français.

«Nous avons constaté durant la pandémie la fragilité de ces institutions. Et nous sommes très conscients que ce genre de situations locales peuvent très souvent influencer l'élaboration de politiques nationales», ajoute-t-il.

Raymond Théberge qui n'a pas souhaité faire de commentaires sur l'affaire portée en cour entre l'ACFA et le gouvernement Jason Kenney ne cache pas, cependant, son intérêt pour le Campus Saint-Jean.

«Ce qui m'intéresse, c'est de voir jusqu'à quel point il y aura des négociations avec le gouvernement fédéral pour apporter des solutions à la situation étant donné l'importance du Campus Saint-Jean au développement de la communauté francophone en Alberta.»

### «DES RECOMMANDATIONS TRÈS PERTINENTES»

Invité à commenter le rapport 2021-2022 du commissaire aux langues officielles, Pierre Asselin, vice-président de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA), fait plutôt référence au rapport de vigie de la mise en œuvre du *Plan d'action pour les langues officielles 2018-2023* (PALO) que le Commissariat aux langues officielles a publié le 18 mai dernier.

«Dans ce document, le commissaire fait une vingtaine de recommandations très pertinentes à notre réalité. Il revient sur des enjeux de consultation, de retards dans la distribution des fonds, de lourdeurs administratives qui ont des impacts sur les organismes communautaires, mais aussi sur le continuum en éducation», souligne-t-il.

Pierre Asselin espère que «ces éléments résonneront dans le cadre des consultations pour le prochain PALO». ▲



### LES TWEETS DE LA SEMAINE



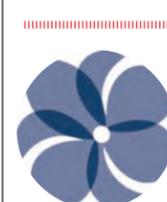
#### Simon-Pierre Poulin

@Simonppoulin

Directeur du @journallefranco, seul journal de langue française en Alberta depuis 1928.



Les premiers mots de @Charlottecardin sur scène à Edmonton : «It's our first time playing here!!» (foule en délire) Puis, quand les cris se dissipent, d'un peu partout dans la salle, une demande claire : «En français! En français!» Cette audace de la #frab



#### ACFA

@ACFAAB

L'ACFA est l'organisme porte-parole de la francophonie albertaine. The ACFA is the spokes organization of Alberta's French-speaking community. (#frab)



Félicitations à notre administratrice @CarolineHMagnan, directrice du programme de common law en français, récipiendaire du Prix Boréal Rapprochement de la @fcfacanada! Ta contribution à la justice en français, notamment, en Alberta est exceptionnelle! #FCFA2022 #frcan #frab

# La Fondation franco albertaine



FAIRE UN DON PLANIFIÉ À LA FONDATION FRANCO-ALBERTAINE VOUS PERMET D'AVOIR UN IMPACT IMPORTANT POUR LES GÉNÉRATIONS FUTURES DE LA FRANCOPHONIE ALBERTAINE.

## Témoignages-Donateurs



### REED GAUTHIER

Je suis né dans une famille canadienne-française sur une ferme près du village de Plamondon situé à 200 kilomètres au nord d'Edmonton.

Comme famille nous parlions français à la maison, mais nous n'avions qu'une heure d'école en français par jour.

C'est ce qu'ont vécu de nombreux jeunes qui ont grandi dans mon village et dans plusieurs villes et villages en Alberta. Plusieurs se sont retrouvés peu confortables à parler la langue de leurs ancêtres et plus à l'aise à communiquer en anglais.

En tant qu'adulte et père, j'ai rencontré une leader francophone d'Edmonton qui m'a fait prendre conscience du trésor de la langue française que mes parents m'ont légué et comment cette richesse se dissipait peu à peu.

Donc, des amis francophones de notre village et moi avons décidé de créer l'Association canadienne-française de l'Alberta de Plamondon - Lac La Biche puis, avec un groupe de parents dévoués, nous avons établi un centre culturel et une école francophone. Je me suis ensuite impliqué sur de nombreux comités francophones provinciaux.

Maintenant je suis à la retraite et je désire laisser un héritage qui aidera la communauté à continuer à grandir et à se développer au-delà de ma vie.

C'est là que La Fondation franco-albertaine joue un rôle important dans mon histoire en me permettant de créer un fonds de dotation qui continuera, longtemps après mon départ, à appuyer les causes qui me sont si chères au cœur.



### GISÈLE RHEAULT

Dès mon arrivée à Edmonton en 2002, j'ai été éblouie par cette francophonie dynamique, vivante et accueillante. Tout ça, grâce à l'effort de citoyens francophones convaincus de l'importance de s'impliquer et d'appuyer les activités organisées dans la communauté.

Ayant vécu en français toute ma vie en Ontario, je me suis rapidement sentie chez moi. Je réfléchissais à tous ceux qui pendant des années ont bâti cette francophonie dont je profite.

Je me demandais ce qui serait bon de faire en guise de reconnaissance au-delà de mon implication actuelle. Quel sera mon rôle dans les années à venir ?

Par l'entremise de La Fondation franco-albertaine, j'ai appris l'existence des legs. J'ai donc décidé d'ajouter La Fondation dans mon testament afin d'appuyer les organismes de cette belle francophonie qui m'a si bien accueillie et pour aider à assurer leur avenir pendant les générations à venir.



### ISABELLE DÉCHÈNE GUAY

Pour moi, l'important, c'est d'aider...

La création de mon fonds m'a permis d'honorer ma mère de son vivant et de reconnaître tout ce qu'elle a fait pour moi. Mon fonds rend hommage à une maman exceptionnelle qui, malgré des ressources financières limitées, a tout offert à ses trois

filles afin qu'elles puissent réussir dans la vie. Femme au foyer pendant environ une douzaine d'années, ma mère, Lise Déchène, a dû retourner aux études après sa séparation et réintégrer le marché du travail.

Le fonds Lise Déchène pour les femmes permet d'aider chaque année des femmes francophones de l'Alberta qui sont cheffes de famille et qui, comme ma mère dans le passé, traversent des moments difficiles.

Pour moi, l'important, c'est d'aider et je suis heureuse de voir que chaque année, mon fonds aide des femmes courageuses et travailleuses. Je vois déjà concrètement le résultat que mon fonds a sur la vie des bénéficiaires.

J'ai décidé d'acheter une police d'assurance-vie et de nommer La Fondation à la fois propriétaire et bénéficiaire de cette police.

Ainsi, je m'assure que mon fonds de dotation continuera d'aider après mon départ. De plus, puisque je suis encore assez jeune, les primes sont raisonnables et déductibles de l'impôt.



### JULIETTE RICHARD ET SA SŒUR DENISE ULLIAC (MERTHA) RICHARD

La francophonie albertaine me tient beaucoup à cœur. Pourquoi? Parce qu'elle fait partie de mon identité !

Pendant toute ma vie, cette communauté m'a beaucoup donné et a fait de moi ce que je suis.

Aujourd'hui, j'ai l'occasion de faire ma part pour développer et valoriser davantage cette francophonie albertaine.

Je m'engage donc à y faire un legs pour appuyer et perpétuer ces causes qui me sont chères.

Ainsi, après ma mort, je continuerai à faire une différence à perpétuité.

Pour plus d'informations :  
info@fondationfa.ca | 780 490-7700

Pour faire un don :  
<https://fondationfa.ca/donateurs/donner/>

## Il y a plusieurs façons de planifier votre don :

- Créer un fonds de dotation
- Faire un don de titres cotés en bourses
- Désigner une assurance-vie à La Fondation
- Faire un legs à La Fondation

Merci de considérer un don planifié à La Fondation franco-albertaine.

Les dons planifiés ont un impact important pour la francophonie. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous avez des questions ou simplement pour nous informer de votre plan de faire un don afin que nous puissions vous garder au courant des développements de La Fondation et pour pouvoir vous remercier.

# Témoignages - Professionnels



## PIERRE BERGERON, CPA, CGA

### La perspective d'un comptable sur les dons planifiés

Comme comptable, Pierre Bergeron encourage ses clients à considérer faire des dons planifiés à des organismes de bienfaisance.

Les dons planifiés sont des dons qui sont faits à partir de l'actif d'une personne comparativement à des dons annuels qui sont généralement faits à partir de ses revenus.

« Quand on arrive à une phase importante de transition dans notre vie, départ des enfants, vente d'une résidence, d'une entreprise ou d'un autre actif important, retraite, décès d'un conjoint, etc., la planification d'un don est à considérer. C'est aussi un élément à réfléchir lors de la rédaction ou de la révision d'un testament ».

« Quand mes clients arrivent à un point de leur vie où les revenus qui leur sont nécessaires pour vivre sont garantis, une discussion sur ce qui est important pour eux et où ils aimeraient faire une différence dans la société est pertinente ».

« Quand j'aborde le sujet et que je souligne les avantages fiscaux que cela peut représenter, plusieurs clients sont intéressés à en discuter ».

La plupart des gens ont des taxes importantes à payer dans la transition de leur vie et à leur mort. Rediriger cet argent vers une cause qui leur tient à cœur est une option intéressante, mais cela demande de la planification. Il est donc important d'en parler avec son comptable, son conseiller financier et son avocat.

Quand on lui demande ce qu'il dit quand il parle d'un don planifié à ses clients, Pierre Bergeron souligne « Il y a beaucoup d'avantages. Les gens se sentent bien quand ils font un don important. Ils laissent leurs traces. Certains en profitent pour garder vivant le souvenir de gens qui ont été importants pour eux. D'autres en profitent pour montrer l'importance à leurs enfants et à leur famille d'appuyer leur communauté et comment cela s'inscrit dans une vie accomplie. »

« Il y a aussi de plus en plus d'intérêt à aider localement. Les défis près de chez nous sont nombreux et il est important pour plusieurs de s'assurer d'avoir un impact positif dans la communauté où ils vivent ».

« Je n'hésite pas à informer mes clients que les fondations communautaires sont des outils importants pour aider à bien planifier leurs dons. Si je sais qu'ils aiment être servis en français ou que la francophonie est quelque chose qu'ils ont à cœur, je les invite à communiquer avec l'équipe de La Fondation franco-albertaine pour en discuter ».



## ROY KLASSEN, MCLEOD LAW LLP, AVOCAT SPÉCIALISÉ EN PLANIFICATION

### La perspective d'un avocat spécialisé en planification

Il est clair que l'une des choses les plus gentilles que vous pouvez faire pour vos proches est de vous assurer que votre testament et votre succession sont en ordre. Peu importe votre âge ou votre état de santé, des événements imprévus peuvent survenir. Sans testament, c'est le gouvernement qui dictera qui seront les bénéficiaires.

L'absence de testament peut causer du stress et des problèmes à votre famille. Comme avocat, j'ai vu des situations déchirantes causer de grands conflits aux membres survivants de la famille lorsque quelqu'un est décédé sans plan successoral.

C'est pourquoi je crois fermement qu'avoir un testament à jour est très important. De plus, il est prudent de l'examiner tous les trois ou quatre ans pour s'assurer qu'il est toujours approprié à votre situation.

Quand vous rédigez votre testament, vous voulez vous assurer de prendre soin de vos proches et de vos amis et de distribuer vos biens équitablement. Beaucoup de gens décideront aussi de laisser un legs dans leur testament aux organismes de bienfaisance qui leur tiennent à cœur. Des organisations qui reflètent leurs valeurs.

Certains veulent donner pour un projet spécifique qui leur tient à cœur ou choisissent un organisme de bienfaisance dont ils ont personnellement profité. D'autres, conscients qu'ils ont eu beaucoup de privilèges, décident simplement de redonner.

Je recommande à quiconque envisage de laisser un cadeau à La Francophonie albertaine de s'assurer d'avoir une conversation avec La Fondation franco-albertaine. Dites-leur que vous envisagez de laisser un legs parce que de cette façon, ils peuvent s'assurer de respecter et de réaliser vos souhaits.

Il y a de nombreuses options et une multitude de fonds où vous pouvez attribuer un don dans votre testament à La Fondation franco-albertaine. Vous pouvez aussi par votre legs créer un nouveau fonds de dotation à la cause de votre choix. Il est donc important d'avoir une conversation sur la façon dont votre don pourrait avoir le plus grand impact possible. Cela garantit que ce qui vous tient le plus à cœur se concrétise.

Dans plusieurs cas, les membres de la famille peuvent participer et aider à prendre des décisions dans les années à venir. De cette façon, ils peuvent se sentir liés à l'impact de votre don à long terme et être présents pour remettre aux causes de votre choix. Ils gardent ainsi votre générosité et vos valeurs en vie.

Comme vous le savez probablement, il y a des avantages fiscaux pour votre succession lorsque vous laissez un don dans votre testament. Avec un don de bienfaisance au décès, vous obtenez un crédit d'impôt pour le don de bienfaisance qui a été fait. Le crédit d'impôt sert à compenser l'impôt qui est dû au décès. Donc, vous pouvez diriger ce que vous auriez dû payer en impôts vers un organisme de bienfaisance. Votre avocat ou conseiller financier peut vous aider à cet égard.



## BRUNO MERCIER, CONSEILLER PRINCIPAL EN GESTION DE PATRIMOINE ET GESTIONNAIRE DE PORTEFEUILLE

### L'avis d'un conseiller financier sur les dons planifiés

Les clients apprécient que leurs conseillers intègrent la philanthropie dans la planification financière et successorale, car cela permet une approche stratégique plus globale.

« Il est important de bien comprendre les priorités et les objectifs de mes clients, notamment en ce qui a trait à leurs valeurs et à l'impact qu'ils veulent avoir. Parler de philanthropie permet de leur présenter des options intéressantes ».

« Certains de mes clients sont à un point de leur vie où ils ont suffisamment de revenus et d'avoirs pour répondre à leurs besoins. Ils ont aussi souvent des titres cotés en bourses qui ont eu de bons retours. Encaisser ces titres engendrerait des taxes à payer parfois plus grandes que leur valeur d'achat. Donner ces titres à une cause de bienfaisance qu'ils ont à cœur est une option qui peut être très intéressante ».

« Faire des dons de titres cotés en bourse est une bonne façon de sauver de l'impôt. En effet, l'Agence du revenu du Canada offre un incitatif fiscal pour favoriser les dons de titres cotés en bourse à des organismes de bienfaisance reconnus. Cet incitatif

fiscal vous permet de ne pas payer d'impôt sur le gain en capital de ces titres en plus de recevoir un reçu pour un crédit d'impôt pour la juste valeur marchande de vos titres ».

Ayant toujours beaucoup appuyé sa communauté, Bruno Mercier souligne à ses clients « Les gens se sentent bien quand ils font un don important. C'est une bonne façon de transmettre leurs valeurs et d'avoir un impact important auprès d'une cause qu'ils ont à cœur ».

Vos conseillers professionnels, comptables et avocats sont des partenaires neutres pour discuter et envisager des dons majeurs. N'hésitez pas à leur en parler. Ils peuvent vous conseiller sur la possibilité de faire des dons immédiats ou des dons dans votre testament.

« Selon moi, les fondations communautaires sont un bon outil pour aider à s'assurer que les dons planifiés ont un bon impact durable. Si être servi en français ou si la francophonie est quelque chose d'important pour mes clients, je n'hésite pas à les inviter à communiquer avec l'équipe de La Fondation franco-albertaine pour en discuter ».



↑ Un allume-feu, un presse-épices, un huilier, des images et autres pièces décoratives en exposition. Crédit : Vienna Doell



↑ Nouha Rguibi avec son mari Karim Talal et leurs deux enfants. Crédit : Vienna Doell

## UNE FRANCOPHONIE MAROCAINE INCLUSIVE

Les membres de la **Moroccan Society in Alberta (MSA)** et de la **Francophonie Albertaine Plurielle (FRAP)** accueillent chaleureusement le public qui pousse la porte du North Glenora Community Hall à Edmonton. C'est un jour de fête, une soirée d'échange interculturel qui emmène les curieux à découvrir l'histoire, la gastronomie et la culture de cette monarchie constitutionnelle du Maghreb située en Afrique du Nord.



IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO



VIENNA DOELL  
JOURNALISTE

« On a déjà une relation avec la FRAP depuis au moins 10 ans », explique Abdeladim Sabr, le directeur de l'association marocaine en Alberta depuis 2020. Alors, quand Sabelle Gueye, la coordonnatrice des services d'intégration et recrutement zonal de la FRAP, l'a contacté pour créer une soirée interculturelle, Abdeladim a apprécié. « C'était une bonne idée de reconnecter avec la FRAP. » La Moroccan Society in Alberta s'inscrit dans l'histoire albertaine depuis 2011. « Le but de l'association, c'est de regrouper les Marocains, ici, en Alberta », explique son directeur.

L'organisme offre à ces membres, mais aussi à toutes celles et ceux qui le désirent, « des événements et des séances avec les enfants pour leur apprendre la culture marocaine et aussi pour aider la communauté dans les situations précaires ».

Un des membres du conseil d'administration, Anas Chekkouri, ajoute qu'ils

organisent des ateliers plus spécifiques liés aux besoins de leur population au quotidien. Il cite, entre autres, « deux journées entières consacrées à la fourniture de passeports et d'autres documents » nécessaires à la communauté.

« C'était une **ambassade** mobile et cela a permis aux Marocains vivant en Alberta de sauver des milliers de dollars en frais de voyage et autres dépenses », explique Anas Chekkouri. Sans cette activité organisée par l'association, les Marocains de l'Alberta auraient été obligés de se rendre à Toronto pour recourir aux services du consulat général du Royaume du Maroc.

### LA FRAP CRÉE DES LIENS ENTRE TOUTES LES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES

Sabelle Gueye explique qu'annuellement, la FRAP essaie de rejoindre les groupes culturels au sein de la francophonie albertaine. « Chaque année, nous organisons deux journées d'échange interculturel et la dernière qu'on a faite, c'était avec la communauté tunisienne ».

« Pour organiser cet événement, nous ciblons une organisation ethnoculturelle qui se distingue au niveau de la communauté pour permettre à cette organisation de montrer sa culture à toute la communauté francophone », dit la



LE BUT DE  
L'ASSOCIATION,  
C'EST DE  
REGROUPER LES  
MAROCAINS, ICI,  
EN ALBERTA »  
Abdeladim Sabr



POUR ORGANISER  
CET ÉVÉNEMENT,  
NOUS CIBLONS  
UNE ORGANISATION  
ETHNOCULTURELLE  
QUI SE DISTINGUE  
AU NIVEAU DE LA  
COMMUNAUTÉ »  
Sabelle Gueye

coordonnatrice. Selon elle, cet événement permet aux « nouveaux arrivants qui sont de ce même héritage ethnoculturel » de savoir qu'une association qui les représente est là pour eux.

Ce n'est pas le seul type d'événements que la FRAP offre aux nouveaux arrivants et membres de la communauté francophone en Alberta. Elle organise des activités pour des groupes particuliers comme les femmes et les nouveaux arrivants, ainsi que des célébrations pendant les fêtes nationales. « On veut que les nouveaux arrivants sachent qu'il y a des jours au Canada où on célèbre ensemble », informe Sabelle.

### UNE SOIRÉE POUR SE RETROUVER AUTOUR DES TRADITIONS

Toutefois, ces événements de la FRAP ne sont pas réservés uniquement pour les personnes venant de l'étranger. Sabelle exprime que la FRAP « veut de la participation à ces journées interculturelles ».

D'ailleurs, cette soirée a été l'occasion pour la communauté marocaine de montrer quelques-uns de leurs trésors. Du défilé de tenues traditionnelles au tatouage au henné utilisé lors des mariages, toutes et tous ont pu apprécier les couleurs vives, les rythmes berbères et les odeurs subtiles de la fleur d'orange.

Les dattes farcies, bonbon marocain par excellence, ont eu, elles aussi, un franc succès, tout comme les baghrirs « marocains ». Ses crêpes, généralement consommées dans tout le Maghreb, ont la particularité d'avoir de nombreuses petites cavités à la surface. On peut y mettre du miel et des amandes et, comme les dattes, elles sont un mets apprécié, notamment lors du ramadan.

Cette soirée a donc été une belle occasion d'apprendre et de se connecter entre différents groupes ethnoculturels au sein de la francophonie albertaine. « On veut se connaître et on veut vivre ensemble, et on veut que la communauté francophone, dans son ensemble, se comprenne les unes les autres », insiste Sabelle Gueye.

### UNE OCCASION POUR RÉSEAUTER

Nouha Rguibi est native du Maroc. Elle a appris la tenue de cet événement par la voie de la FRAP. Initialement installée en Colombie-Britannique, elle a recherché des occasions d'emploi à la FRAP quand elle est arrivée à Edmonton.

« J'ai travaillé en tant qu'enseignante en français en Colombie-Britannique avec une lettre de permission accordée par le ministre de l'Éducation. Et une fois que je suis venue ici, j'avais beaucoup de questions en tête », explique-t-elle.

Grâce à ses liens avec la FRAP, « j'ai élargi mon réseautage », dit la nouvelle arrivée. Nouha a aussi eu l'occasion de rencontrer d'autres individus qui parlent français.

Et cette soirée d'échange interculturel lui a offert une belle occasion pour créer de nouvelles connexions autour de petites bouchées typiques. « J'ai fait de nouvelles connaissances aujourd'hui », dit-elle enthousiaste.

Elle félicite d'ailleurs les membres de la Moroccan Society in Alberta pour la belle représentation de son pays d'origine. « Je pense qu'on est plutôt bien représenté ». Alors que c'était sa première participation à un événement de l'organisme, elle assure que « cela ne va pas être ma dernière ». ▲

### Pour plus d'information :

- Moroccan Society in Alberta : [t.ly/gnxs](http://t.ly/gnxs)
- Francophonie Albertaine Plurielle : [frap.ca](http://frap.ca)



### GLOSSAIRE

**AMBASSADE**  
Représentation d'un  
État dans un État  
étranger souverain



**Parc national Kootenay**  
**Sources thermales Radium**

## Les sources thermales vous appellent

Heures d'ouverture et renseignements pour vous aider à planifier un voyage :  
[pc.gc.ca/sourcesthermales](http://pc.gc.ca/sourcesthermales) 1-800-767-1611

Les heures d'ouverture pourraient changer.



### BESOIN D'INFORMATION JURIDIQUE?

Nous sommes là pour vous aider!

Par téléphone Sans frais 1 844 266-5822

Par courriel [question@infojuri.ca](mailto:question@infojuri.ca) | [www.ajefa.ca](http://www.ajefa.ca)

Service d'assermentation gratuit à Edmonton

# LES ENTREPRENEURES NOIRES DE CALGARY COMPTENT SUR BWC IN ACTION!

C'est au nord-est de Calgary que Femmes noires canadiennes en action (opérant sous l'acronyme anglais BCW in Action) a installé ses nouveaux quartiers. Dans une ambiance conviviale et chaleureuse, environ 70 femmes et hommes d'affaires se sont réunis vendredi 3 juin 2022 pour inaugurer ce nouveau bureau. L'occasion également de valoriser la place des entrepreneures noires dans la province albertaine.



IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO

« C'EST UN ENDROIT OÙ ON PEUT AVOIR UNE PLATE-FORME POUR DÉFENDRE LES DROITS DES MARGINALISÉS »

Thierry Kouembi

« CELA NOUS INSPIRE, NOUS RASSURE ET NOUS DONNE PLUS DE VALEURS »

Colette Fada Mumbeya

• Organisme bilingue sans but lucratif, **Femmes noires canadiennes en action (BWC in Action)** œuvre dans trois secteurs : services communautaires, centre de carrière et services aux entreprises. Pour en apprendre davantage : [fr.bcwinaction.ca](http://fr.bcwinaction.ca)

**Fada La Sunamite** aide les jeunes filles à avoir accès à des formations et à devenir des entrepreneures. Si vous souhaitez faire un don ou en savoir plus sur ce projet : [fadalasunamite.com](http://fadalasunamite.com)

## GLOSSAIRE

**VALORISER**  
Accorder une plus grande importance



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE

**A**près la visite des lieux, de nombreuses présentations ont lieu sur une scène créée pour la soirée. Discours de bienvenue et conférences d'entrepreneurs sur leurs parcours respectifs, les interventions ont une ambition commune : mettre en avant l'entrepreneuriat de la province.

Puis vient l'heure du réseautage! Au milieu de botokoins, beignets africains, et de fatayas, bouchées à la viande sénégalaises, chacun fait connaissance, un verre à la main. Les rires s'élèvent, les conversations fusent, que ce soit en anglais ou en français, à BCW in Action, les deux langues officielles sont **valorisées**.

Fondé en 2017 par Jeanne Lehman à Edmonton, cet organisme sans but lucratif encourage les femmes noires canadiennes à entrer dans le monde des affaires. Grâce à des ateliers culturels ou encore des programmes offrant des outils en comptabilité et marketing, elles sont accompagnées afin de faire leurs premiers pas en tant qu'entrepreneures.

### LES NOMBREUX ENJEUX AUXQUELS FONT FACE LES ENTREPRENEURES NOIRES

Cette association et l'installation d'un nouveau bureau à Calgary étaient donc nécessaires pour Jeanne Lehman afin de mettre en avant les femmes noires, souvent oubliées. Elle s'indigne, «non seulement elles ne sont pas représentées dans les postes de leadership, mais il y a aussi beaucoup de stéréotypes sur elles».

Des clichés auxquels Élodie Kouadio a dû faire face lors du lancement de sa marque de vêtements venant d'Afrique, Tagna Fashion. Les clients entraient et sortaient avec tous la même expression, celle qui faisait comprendre à la vendeuse qu'ils étaient réticents à l'égard de ses habits. L'Ivoirienne se remémore, «quand j'approchais une personne et que son regard me brisait, je n'avais pas le courage d'aller vers elle et de lui parler».

Les hommes noirs ont également vécu ce mépris. C'est le cas de Thierry Kouembi lors de son arrivée au Canada en 2015 avec sa femme. Elle est modéliste, lui travailleur social avec une formation marketing, un mélange parfait pour créer leur entreprise de mode. Kem's Fashion voit donc le jour l'année suivante. Du patron jusqu'à la finition des habits, leurs produits sont fabriqués localement et sur mesure.

Ce natif du Cameroun relate les débuts de son commerce, «il y avait de la méfiance avec la clientèle, mais aussi avec les employés». Thierry Kouembi évoque des situations dont il a souffert, «tu vas embaucher certaines personnes, puis ils vont se rendre compte que c'est toi qui es à la tête de l'entreprise et ils ne veulent plus y être».

### PRÊTER MAIN-FORTE AUX ENTREPRENEURS

Pourtant, le cofondateur de Kem's Fashion garde le sourire. Avec le temps, l'entreprise a su faire ses preuves et gagner en crédibilité. Un résultat qu'il doit en partie au Conseil de développement économique de l'Alberta (CDÉA) qui aide de nombreuses entreprises francophones à se développer dans la province.

Grâce à l'assistance du CDÉA, l'homme d'affaires a pu apprendre à monter un plan stratégique et à observer le marché albertain. Cependant, l'entrepreneur reste aujourd'hui ouvert à d'autres opportunités.

S'il est présent ce soir, c'est aussi pour élargir ses horizons. Celui qui a longtemps embauché des réfugiés syriens pour la confection de ses habits insiste sur l'importance d'un tel projet. «C'est un endroit où on peut avoir une plateforme pour défendre les droits des marginalisés et, en même temps, cela permet aux entrepreneurs d'avoir une communauté toujours grandissante.»

### UNE ENTRAIDE ENTRE FEMMES QUI NE PASSE PAS INAPERÇUE

Lors de cette soirée, des entrepreneurs ont exposé leurs produits, alors que des associations ont présenté leurs services pour informer la communauté. L'association sans but lucratif Fada La Sunamite (FALS) faisait partie de celles-



↑ Jeanne Lehman, fondatrice de BCW in Action, a eu l'honneur de recevoir la ministre associée de la Condition féminine de l'Alberta, Whitney Issik. Crédit : Courtoisie

ci. Sa mission est de venir en aide aux jeunes filles congolaises défavorisées et victimes de violences en République démocratique du Congo, un pays où de nombreuses familles vivent dans la pauvreté.

Avec sa bienveillance, Colette Fada Mumbeya a fait part des actions de son organisme. «Ceux qui sont en âge de la scolarité, nous les amenons à l'école et les plus âgées, nous leur offrons des formations de couture, d'esthétique ou d'hôtellerie.»

C'est pourquoi la fondatrice de FALS se reconnaît dans les actions prônées par l'organisme BWC in Action. Son organisme œuvre, lui aussi, à promouvoir l'indépendance des femmes et filles dans la société. «Cela nous inspire, nous rassure et nous donne plus de valeurs», atteste cette entrepreneure arrivée au Canada en 2002.

### SE SERRER LES COUDES SANS POUR AUTANT S'ISOLER

Afin de célébrer cette inauguration, la ministre associée de la Condition féminine de l'Alberta était présente. Le sourire aux lèvres, Whitney Issik témoigne de sa venue, «je suis tellement heureuse qu'ils ouvrent leur bureau, je pense que cela va être une ressource incroyable pour les femmes noires entrepreneures».

Un soutien qu'elle aurait aimé avoir lorsqu'elle a démarré son entreprise, il y a plusieurs dizaines d'années. «Il n'y avait pas d'association, de groupe ou de réseau sur lequel je pouvais compter à l'époque, alors je suis très heureuse que ces femmes disposent de ce réseau», avoue la députée provinciale pour la circonscription de Calgary-Glenmore.

Elle a donc espoir que BCW in Action aidera les femmes de la province à démarrer leur société puisque «chaque fois que quelqu'un ne démarre pas son entreprise, il laisse ce talent sur la table».

Pour Jeanne Lehman, voilà ce qu'il faut retenir. «Ce n'est pas une revendication», atteste-t-elle. La directrice générale soutient, «bien sûr que nous avons beaucoup de défis en tant que noire, on ne peut pas le nier, mais si je suis là, c'est pour encourager ces femmes à s'élever, car elles ont du talent».

Ainsi, il ne s'agit pas seulement de se réunir autour d'une même communauté, c'est aussi partager sa culture avec l'ensemble du pays. Élodie Kouadio, de Tagna Fashion, en témoigne, «quand nous venons au Canada, nous venons avec nos différentes cultures, alors nous voulons les partager».

Voici donc toute l'ambition de l'organisme : s'aider chacune pour évoluer ensemble. ▲

VOULEZ-VOUS  
CRÉER VOTRE  
ENTREPRISE ?

Laissez-nous vous accompagner et vous assister!

CDÉA  
Conseil de développement économique de l'Alberta

Nouveau programme du CDÉA :

INTÉGRATION  
entrepreneuriale  
réussie

pour les nouveaux arrivants.

Rencontre personnalisée, ateliers et formation, activités de réseautage, mentorat de connexion, soutien aux transports.

Contactez-nous pour un premier RDV :

Edmonton et les environs :

[carine@lecdea.ca](mailto:carine@lecdea.ca)

Calgary et les environs :

[olga@lecdea.ca](mailto:olga@lecdea.ca)

Ou visitez [lecdea.ca](http://lecdea.ca)

Financé par :

Funded by:



Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Immigration, Refugees and Citizenship Canada



↑ À la fin de la semaine, le camp Multi-Arts organise un spectacle pour que les enfants puissent montrer leurs talents à leurs parents. Crédit : Courtoisie - Archives 2009

## LES CAMPS DE JOUR FRANCOPHONES ROUVRENT LEURS PORTES!



↑ Mouna Gasmî, directrice générale du Centre d'appui familial, lance ce projet pour la première fois dans l'espoir que les enfants s'amuse, tout en enrichissant leurs compétences. Crédit : Courtoisie



↑ Olivia Leclair, coordonnatrice de projets et de la programmation à La Girandole, souhaite qu'avec le camp Multi-Arts, les jeunes puissent s'immerger dans le monde artistique. Crédit : Courtoisie

### PROVINCIAL

LOISIRS

IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO

« C'EST TRÈS DUR D'ALLER CHERCHER LES ADOS, DE TROUVER AUTRE CHOSE QUI LES INTÉRESSE »

Jean-Samuel Lampron

### GLOSSAIRE

**HOMOLOGUE**  
Personne ou organisme remplissant un rôle similaire



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE

L'école se termine et les grandes vacances arrivent. Pour de nombreux parents francophones, les camps de jour sont une solution pour garder leurs progénitures occupées. Activités sportives, artistiques ou professionnelles, tout est bon pour s'amuser en français pendant l'été.

Un camp de jour, c'est aussi l'occasion pour les enfants et les adolescents de rencontrer de nouveaux amis. Alors, tout au long des mois de juillet et d'août, de nombreux organismes francophones multiplient les initiatives pour que ces jeunes en vacances ne tombent pas dans l'ennui. Si certains d'entre eux ont une routine bien rodée, d'autres se préparent à accueillir des participants pour la première fois. Un défi au quotidien!

### DES LOISIRS QUI PLAISENT À LE MONDE

Après plusieurs années d'absence, l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale de Red Deer annonce le retour de son Camp du chevreuil aventurier. Avec des ateliers en informatique, de musique ou sur la santé mentale, Jean-Samuel Lampron, directeur régional, indique qu'il s'appuie sur de multiples activités. «On essaie de mettre en place une diversité chaque jour pour que les enfants aient l'opportunité de toucher un peu à tout.»

Un raisonnement partagé par les membres du Centre d'appui familial du Sud de l'Alberta à Calgary. C'est la première fois que le Centre d'appui familial organise un camp d'été. Sport, club de lecture, bricolage ou jeux de société, le calendrier est chargé! Mouna Gasmî, la directrice générale, voit ces journées comme «l'occasion pour les enfants de pratiquer leur français tout en s'amusant et en acquérant des compétences». De plus, pour permettre aux jeunes de s'évader un peu, des visites au musée ou à la piscine sont prévues.

Une initiative également mise en place par l'Institut Guy-Lacombe de la famille (IGLF) à Edmonton. Chaque vendredi, avec le camp Soleil de l'ACFA régionale d'Edmonton, des sorties en plein air auront lieu. «Cela permet de se rencontrer et de passer deux ou trois heures à l'extérieur ensemble», témoigne Rihab Alaya, directrice adjointe de l'IGLF.

### CES CAMPS D'ÉTÉ QUE L'ON AIME TANT :

- Dans le cadre de son **Camp du chevreuil aventurier**, l'ACFA régionale de Red Deer accueille les enfants de 6 à 12 ans du 18 juillet au 19 août 2022 et ceux de 13 à 17 ans du 15 au 19 août 2022 : [bit.ly/3zBflu0](https://bit.ly/3zBflu0)
- Le camp **Hélios** du **Centre d'appui familial** est ouvert du 4 juillet au 26 août 2022 pour les enfants de maternelle à 6<sup>e</sup> année : [bit.ly/3boKMJu](https://bit.ly/3boKMJu)
- L'Institut Guy-Lacombe de la famille offre, pour la deuxième année, le camp **Franco-Chouette** aux petits de 6 à 12 ans, du 4 juillet au 26 août 2022 : [bit.ly/3ml6J2f](https://bit.ly/3ml6J2f)
- Du 4 juillet au 19 août 2022, le **Centre de la nature Lussion** de l'ACFA régionale d'Edmonton s'adresse aux jeunes de 7 à 14 ans : [bit.ly/39rWxlj](https://bit.ly/39rWxlj)
- L'Association La Girandole d'Edmonton, en collaboration avec le Centre de développement musical, le Centre d'arts visuels de l'Alberta et L'UniThéâtre, est fière de proposer aux petits artistes de 6 à 12 ans le camp **Multi-Arts** du 8 au 12 août 2022 : [lagirandole.com/camps-ete](https://lagirandole.com/camps-ete)
- Le camp virtuel **Jeunes entrepreneurs** du Conseil de développement économique de l'Alberta se déroulera du 4 au 6 juillet pour les adolescents de 12 à 17 ans : [bit.ly/3NKDCay](https://bit.ly/3NKDCay)
- L'ACFA régionale de Saint-Paul invite les enfants de 6 à 11 ans à son camp de **Beau Jour** qui se déroulera du 11 juillet au 8 août 2022. [vu.fr/Taxh](https://vu.fr/Taxh)
- Porte-parole de la jeunesse d'expression française de l'Alberta, **Francophonie jeunesse Alberta** mène plusieurs projets destinés aux 14 à 25 ans. Si vous souhaitez en apprendre davantage : [fjalberta.ca](https://fjalberta.ca)

Cette liste n'est pas exhaustive, d'autres existent sûrement près de chez vous. Bon été!



PARFOIS, AVEC LE DÉPART DE L'ÉCOLE, L'ENFANT RESTE DANS DES SITUATIONS OÙ IL PARLE PLUS ANGLAIS QUE FRANÇAIS»

Rihab Alaya



ON ESSAIE DE METTRE EN PLACE QUELQUE CHOSE DE QUALITÉ ET D'ACCESSIBLE POUR POUVOIR ALLER AVEC LE BUDGET DE TOUT LE MONDE»

Mouna Gasmi

Initiative de Patrimoine canadien, Jeunesse Canada au travail met en relation les étudiants avec des employeurs. Ce programme aide également les organismes à couvrir une partie du salaire des emplois d'été. Pour en savoir plus : [bit.ly/3xtr4xk](http://bit.ly/3xtr4xk)



↑ L'année dernière, l'IGLF a eu l'honneur d'accueillir Danyèle Lacombe, la fille de Guy Lacombe, ici en compagnie de Yic Camara, ancien vice-président de l'IGLF, pour souligner le lancement officiel du camp Franco-Chouette. Crédit : Courtoisie - Archives 2021

Toujours dans la capitale albertaine, les âmes d'artistes pourront s'inscrire au camp Multi-Arts de l'Association La Girandole. Celle-ci, en collaboration avec le Centre de développement musical (CDM), le Centre d'arts visuels de l'Alberta (CAVA) et l'UniThéâtre, offrira des cours de musique, de danse et de théâtre. À la fin de cette semaine pédagogique et divertissante, les élèves présenteront leurs talents lors d'un spectacle. Pour Olivia Leclair, coordonnatrice de projets et de la programmation à La Girandole, cette immersion dans le monde de l'art est le moment idéal pour «pratiquer sur la scène face à un public».

#### LA DIFFICULTÉ D'ATTIRER L'ATTENTION DES ADOLESCENTS

Malgré toutes ces offres, peu sont proposées aux plus âgés. Dans le passé, le camp Multi-Arts était ouvert aux adolescents. Ce n'est maintenant plus le cas. Olivia Leclair témoigne, «on a trouvé que c'était moins populaire avec les plus vieux, car je pense que, rendus ados, ils veulent plus d'indépendance».

Alors, pour intéresser ces jeunes adultes, il faut redoubler d'efforts. Et ce n'est pas Jean-Samuel Lampron qui dira le contraire. «C'est très dur d'aller chercher les ados, de trouver autre chose qui les intéresse, mais on voulait vraiment leur offrir une semaine pour eux avec des objectifs plus précis», explique le directeur de l'ACFA régionale de Red Deer. Des cours sur le leadership encadrés par des intervenants de Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA) sont donc programmés.

Des ateliers portés sur la professionnalisation sont aussi des pistes de solution pour le Conseil de développement économique de l'Alberta (CDÉA). En effet, pendant trois jours, les 12-18 ans bénéficieront de conseils en visioconférence sur l'entrepreneuriat. Pour Chantal Côté, agente de développement économique au secteur jeunesse, le but est de «réfléchir autrement pour voir les opportunités d'affaires».

Avec ses collègues Olga Gordon, conseillère en développement économique et entrepreneu-



↑ Chantal Côté, agente de développement économique au secteur jeunesse du CDÉA, a voulu cibler les futurs adultes au cours du camp Jeunes entrepreneurs. Crédit : Courtoisie

riat, et Fatma Diallo, conseillère de développement économique, elle animera des ateliers sur la création d'entreprise. Chantal espère que cela en aidera certains à faire un choix dans leur carrière professionnelle.

#### UNE COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE SOUDÉE

Cependant, l'objectif numéro 1 de ces animations reste la pratique de la langue française. Rihab Alaya en est convaincue. «Parfois, avec le départ de l'école, l'enfant reste dans des situations où il parle plus anglais que français.» C'est pourquoi la directrice adjointe de l'IGLF souhaite offrir «un environnement qui accentue la pratique et l'apprentissage de la langue française».

Un avis que partage Christine Watson, maman franco-albertaine de trois enfants. Avec un mari anglophone, ils ont tendance à s'exprimer d'abord dans la langue de Shakespeare. De ce fait, cette technicienne de laboratoire médical a décidé d'inscrire ses deux plus jeunes au camp d'été du Centre d'appui familial, car elle souhaite «qu'ils aient la chance de pratiquer leur français».

C'est également pour ce partage de la langue de Molière que certains souhaitent prendre part aux festivités.

Bien que la plupart des organismes utilisent leurs employés pour animer ces événements, certains ont dû tout de même recruter des personnes



↑ Christine Watson en compagnie de ses trois enfants âgés de 7, 10 et 12 ans attendent l'ouverture des camps de jour avec impatience. Crédit : Courtoisie

de l'extérieur. C'est le cas de l'ACFA régionale de Red Deer et du Centre d'appui familial.

Grâce au programme Jeunesse Canada au travail (JCT), ils ont pu obtenir un financement pour payer une partie du salaire des coordonnateurs. Cette aide leur permet de fixer un prix abordable pour ces journées. Mouna Gasmi, directrice du Centre d'appui familial, confesse, «on essaie de mettre en place quelque chose de qualité et d'accessible pour pouvoir aller avec le budget de tout le monde».

Certains acceptent même de le faire de leur propre volonté. Le directeur de l'ACFA régional de Red Deer en est témoin, beaucoup de parents ont offert leurs services pour les accompagner. Jean-Samuel Lampron reconnaît, «on fait du mieux qu'on peut pour appliquer un prix très raisonnable».

Une aide également acceptée par son homologue, l'ACFA régionale de Saint-Paul. Au camp de Beau Jour, la programmation principale est centrée sur le jardinage, le journalisme et le bricolage. Une belle façon de faire découvrir des métiers aux enfants. Le tout est encadré par des professionnels de la discipline qui ont accepté de partager leurs connaissances. Ahmed Hassan Seif, directeur régional, apprécie l'entraide des «bénévoles qui ouvrent leur cœur et offrent leurs disponibilités et compétences à la communauté». ▲

## LA RÈGLE DE GRAND-MÈRE GRAMMAIRE

### Les homophones

Ce sont des mots qui se prononcent de la même façon, mais qui ont une orthographe différente.

#### Antre / Entre

**Antre** est un nom masculin qui désigne une excavation naturelle pouvant servir de repère aux humains ou aux animaux. Cela peut aussi désigner une pièce calme où l'on se réfugie pour être tranquille.

**Entre** est une préposition signifiant au milieu ou qui sépare. C'est aussi le verbe «entrer» conjugué au présent à la 1<sup>re</sup> ou à la 3<sup>e</sup> personne du singulier.

Ex. : Le lion **entre** dans son **antre**.

Ex. : Les Rocheuses s'étendent **entre** l'Alberta et la Colombie-Britannique.



### SE FAIRE PASSER UN SAPIN

Cela signifie se faire avoir, avoir fait une mauvaise affaire.

Cette expression québécoise tire son nom de l'arbre utilisé comme sapin de Noël. Pour les ébénistes, ce bois ne vaut pratiquement rien sur le marché, car les planches ont tendance à craquer une fois séchées.

Il paraît que lorsque les Anglais venaient acheter du bois de construction aux Canadiens français, ces derniers remplaçaient le bois de qualité par du sapin de Noël.

Ex. : Je suis allée chez le garagiste pour faire vérifier ma voiture. À l'entendre, mes freins étaient trop usés. J'ai bien failli me **faire passer un sapin**.

L'équivalent en France serait **se faire rouler dans la farine**.

## CAHIER SPÉCIAL

# FINISSANTES ET FINISSANTS DU CAMPUS SAINT-JEAN NOVEMBRE 2021 & AVRIL 2022

[uab.ca/csj](http://uab.ca/csj)



## MESSAGES DE FÉLICITATIONS AUX FINISSANTS ET FINISSANTES 2022



Chères Finissantes, Chers Finissants de 2022,

C'est avec le plus grand plaisir que je tiens à vous féliciter d'avoir complété votre parcours académique au Campus

Saint-Jean, que ce soit au sein de la Faculté Saint-Jean ou au sein du Centre collégial de l'Alberta.

Après deux ans de défis, nous nous sommes retrouvés à devoir apprendre un nouveau mode de vie, dans lesquels les termes "hybride", "en présentiel" ou encore "co-modal" rythment notre emploi du temps. Certains changements perdureront - et vous vous apprêtez à rejoindre ce nouveau monde, armés de vos diplômes et de vos connaissances. Mais une chose reste immuable: l'importance capitale de vivre en communauté, d'interagir avec ses membres, et de rêver, rire, pleurer, avoir des émotions ensemble. J'ose espérer que vos années au cœur de notre communauté historique et chaleureuse vous auront souligné l'importance de faire partie d'une communauté de vie.

Vous le découvrirez rapidement, quitter les murs du Campus Saint-Jean ne signifie pas pour autant quitter notre communauté. Si votre parcours académique au Campus s'achève pour nombre d'entre vous, nous resterons avec vous tout au long de votre cheminement professionnel en vous offrant des possibilités de développement professionnel, des événements pédagogiques ou sociaux, des concerts, visites et autres divertissements. Je vous encourage vivement à rester en contact avec nous par l'entremise

de l'Amicale Saint-Jean ou d'Alumni Relations de l'Université. Vous rejoignez une communauté vivante qui fait tant de "grandes choses" aussi bien au niveau international et national que provincial, local ou communautaire. Et ici, vous serez toujours chez vous.

Chères Finissantes, Chers Finissants, vous le savez probablement, ceci est mon dernier message de félicitations annuel en tant que Doyen de la Faculté Saint-Jean. C'est avec beaucoup de fierté et d'émotion que je vous quitte - avec fierté, car je sais qu'entre vos mains, le monde se transformera pour le mieux, que les combats qui naguère semblaient utopiques peuvent désormais porter leurs fruits, que la construction d'un avenir équitable est à portée de main. Et avec émotion, car tout au long des huit années passées à vos côtés, et à côté de vos pairs, vous m'avez ébloui par votre courage, votre engagement et votre détermination. Grâce à vous, je sais que la communauté francophone de l'Alberta et de l'Ouest canadien n'a jamais été aussi dynamique, croissante et diverse. Et que l'avenir est prometteur, tant pour la francophonie albertaine que pour le Campus Saint-Jean.

Chères Finissantes, Chers Finissants 2022, au nom de toute la Communauté du Campus Saint-Jean, je vous adresse mes félicitations les plus chaleureuses et sincères; je souhaite que l'esprit d'unité, de diversité et d'université du Campus puisse vous animer partout et en tout temps. Et j'espère que nos chemins se croiseront à nouveau.

**PIERRE-YVES MOCQUAIS, PHD, OPA**

### DENIS FONTAINE

Doyen adjoint, gestion des études  
Administration

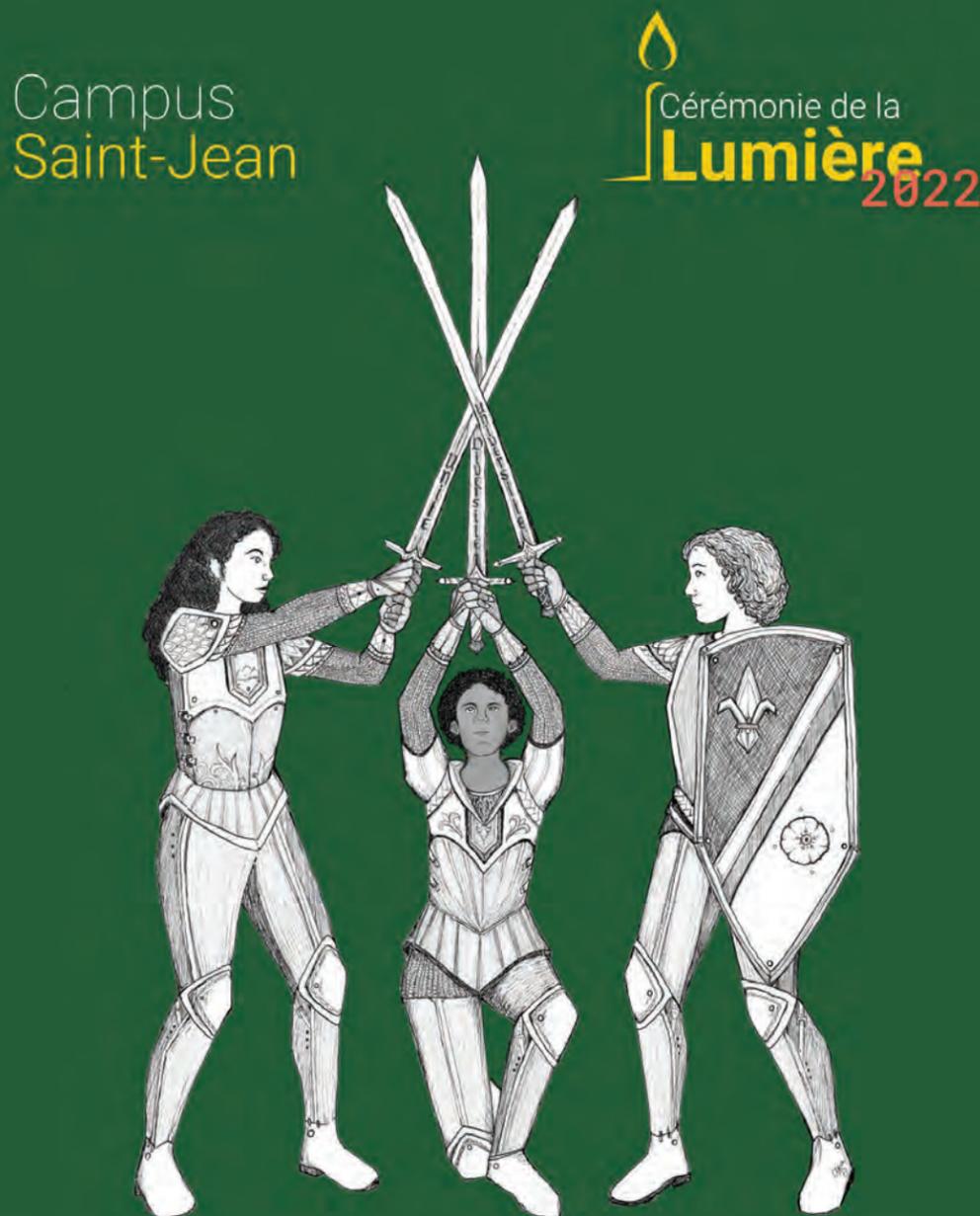
Chères/chers diplômées et diplômés,  
Une autre étape de complétée dans votre cheminement. Vous devez être fières et fiers de cet accomplissement. Je vous souhaite tout le succès mérité dans vos projets personnels et professionnels! Ne nous oubliez pas et n'hésitez pas à revenir nous voir. Vous serez toujours chez vous au Campus Saint-Jean! Félicitations!

### PATRICIANE NANKOUA

Doyenne adjointe aux opérations  
Administration

Toutes mes félicitations aux finissant.e.s 2022! Je vous souhaite encore plus de réussites à l'avenir dans vos nouveaux défis!

Vous l'aurez remarqué: l'affiche de l'édition 2022 de la Cérémonie de la Lumière du Campus Saint-Jean est une œuvre d'art remarquable. L'artiste, Clara Davoine, elle-même Finissante du Campus 2022, a été honorée aux côtés de ses pairs le 18 juin dernier. Malgré son emploi du temps très chargé, Clara a accepté de répondre à quelques questions afin d'en savoir plus sur l'artiste, ses talents, ainsi que ses projets.



Samedi 18 juin 2022 - 14h30  
Edmonton Inn & Conference Centre  
11834 Kingsway NW, Edmonton, AB T5G 3J5  
uab.ca/csj



### Peux-tu te présenter?

Mon nom est Clara Jeanne Davoine, je suis née au Québec mais j'ai grandi en Alberta. J'ai toujours été créative et mon imagination a fait de moi une personne "spéciale". J'ai commencé à faire de l'art et de l'artisanat dans des marchés y compris le Art Walk depuis l'âge de 13 ans. Au fil des années (et en particulier avec la pandémie), le temps que j'ai consacré à perfectionner ma technique et mon style m'ont permis de m'exprimer et d'épanouir mon reste d'âme de petite fille (qui je l'espère continuera toujours de refuser de grandir).

### D'où viennent tes talents artistiques?

Mon médium préféré est l'encre à la plume et l'aquarelle. Mon talent artistique et mes inspirations viennent autant de moi même que de ma mère. Quand j'étais toute petite elle me lisait les contes de Charles Perrault, illustré par Gustave Doré. En rétrospective, ce n'est pas étonnant que j'ai choisi l'encre comme médium et les contes, la mythologie et les légendes comme source d'inspiration.

### Que représente la Cérémonie de la Lumière pour toi?

La Cérémonie de la Lumière représente pour moi d'abord et avant tout la reconnaissance et l'aboutissement des années d'étude et de travail lors de mon Baccalauréat.

C'est la preuve que tout le travail, le temps et persister dans l'éducation francophone post secondaire vaut absolument la peine. Ainsi que la chance d'encourager de futures finissants à graduer en français au Campus Saint-Jean.

### Quelles sont tes inspirations pour l'affiche de la Cérémonie de la Lumière?

L'affiche de cette année représente trois Chevaliers car ils représentent l'endurance et la volonté de réussir, qualité que doivent exprimer les étudiants universitaires. Finir un bac n'est pas si différent que de se plonger dans une longue quête des légendes Arthuriennes.

### Quels sont tes projets pour l'avenir?

Je reviens au Campus Saint-Jean afin de poursuivre une maîtrise en histoire. Du côté artistique, en dehors de projet d'illustration top secret je suis actuellement en train de travailler sur mon premier film d'animation The Fall of the House of Usher d'Edgar Allan Poe en collaboration avec la compagnie de théâtre australienne Cygnet&Swan dans le cadre de leur projet RavenMad.



**VERONICA ALBA 1**  
Sciences

**JULIE LAURE AMANA**  
Éducation

**SALOME ASSEN 2**  
Éducation

Une belle page se referme et une autre encore plus exaltante s'ouvre. Merci à tous mes enseignants!!

**ZOÉ BATSON 3**  
Arts

J'ai hâte de voir où ma carrière va m'apporter. Les possibilités sont illimitées! Je remercie à ma famille et mes amis de m'avoir soutenue dans la poursuite de mes études en français!

**DANIEL BELLEY 4**  
Arts

Veni vidi vici

**SOUHEILA BENATIA 5**  
Éducation

Enseigner est donné la vie!

**SARA BENKOHILA**  
Éducation

**BOUKAKA FLORA JIMELLE 6**  
Éducation

Je remercie mon Dieu de tous ces bienfaits, je remercie mes filles Flode et Eliyka de tout ce qu'elles ont pu supporté durant ma formation. Merci à mon époux d'avoir cru en moi et de toujours m'encourager. À mes amies et connaissances merci pour le soutien. Un grand merci aux professeurs du Campus Saint Jean pour leur encadrement.

**GABRIEL BOUTROS 7**  
Sciences

**HANNAH BOUVIER 8**  
Arts

**AMANI CHIÉGÉ 9**  
Éducation

Je remercie l'équipe universitaire de m'avoir donnée les connaissances dont j'avais besoin pour commencer mon voyage professionnel.

**MARGUERITE CISSOKO**  
Éducation

Je souhaite remercier toute l'équipe du Centre collégial et du Campus St Jean pour ce beau parcours que je viens de finir. Merci.

**GABRIELA COSTA**  
Sciences Infirmières

**CLARA DAVOINE**  
Arts

**CLAUDIA DE CRESCENTIS 10**  
Éducation

**FRANÇOIS DENIS**  
Santé

**COUMBA DIENG 11**  
Éducation

«Aucun de nous en agissant seul ne peut atteindre le succès.»

**ESTELLE DJANGONE 12**  
Éducation

La persévérance est toujours récompensée.

**STEPHANIE DOMINGO 13**  
Éducation

«L'éducation est l'arme la plus puissante qu'on puisse utiliser pour changer le monde.» Nelson Mandela

**EULAINNE DORONI**  
Arts

**CARLINE DUGAS 14**  
Administration des Affaires

Dans la vie quand on veut, on peut. Il suffit d'aller chercher les ressources nécessaires pour concrétiser son objectif. Un autre accomplissement dont je suis fier de le dire. Je suis une motivation pour mes enfants et mon époux que je remercie même d'ailleurs pour leur contribution à cette réussite. Merci au Centre Collégial de l'Alberta et à tout le personnel de ce département qui mettent leurs compétences en exergues pour permettre aux étudiants d'accomplir leurs objectifs. Merci à la faculté St-Jean et l'université de l'Alberta.

**MARIE-CLAIRE DUNLOP 15**  
Éducation

**ACHA AKOUA DELPHINE EBA 16**  
Éducation

«Le plus grand échec est de ne pas avoir le courage d'oser.» l'Abbé Pierre

**KOMLA ESSIOMLE 17**  
Sciences

Je débute mes études doctorales au département d'études des politiques éducatives de l'université d'Alberta à la session d'automne 2022.

**ASSANE FATY**  
Administration des Affaires

**AHMADOU SAMBA GADIAGA**  
Éducation

**LAURA GATENBY 18**  
Éducation

Je n'ai aucune idée comment j'ai survécu.

**DERICK GAUW**  
Éducation

**EMÉLIE GOBEIL 19**  
Arts

Je remercie le CSJ de m'avoir fourni un moyen d'obtenir mon diplôme en français!

**DANICA GRATTON 20**  
Génie Chimique

**ROBYN GREGSON**  
Éducation

Les possibilités sont infinies.

**HASNA HAJJAOUI**  
Éducation

**JULIA HARPER 21**  
Sciences

J'ai hâte de commencer une Maîtrise en Sciences Environnementales à l'Université de Toronto à l'automne!

**NATHALIE MICHELLE HERKENDAAL 22**  
Sciences

**KABORE WENDPAGNAGDE (WENDY)**  
Éducation

Merci au Campus St Jean d'avoir permis ce parcours possible.

**HAJAR KADDOURI 23**  
Administration des Affaires

«Les portes de l'avenir sont ouvertes à ceux qui savent les pousser.» Coluche

**MALIKA KECILI 24**  
Éducation

Les plus grandes leçons ne sont pas tirées d'un livre mais des enseignants. Merci à mes enseignants d'avoir pris le temps de m'aider au cours de ces deux années et de m'avoir accompagné dans la maîtrise de mes connaissances.

**NEAYELIE NICAISE KELI 25**  
Éducation

Joie et fierté d'avoir terminé ce programme. Merci à tous.

**JUNIOR KIBAU 26**  
Administration des Affaires

Je vais poursuivre mes études supérieures en gestion et me spécialiser en gestion des projets.

**LAURA KITKOWSKI**  
Éducation

**JESSICA KLAASSEN**  
Éducation

**JEAN-MARIE KONAN 27**  
Administration

La nouvelle vision du développement commun.

**SOURYA KOOLAPUT 28**  
Éducation

Il n'y a pas d'âge pour apprendre. Je remercie ma femme et mes enfants de m'avoir aidé tout au long du chemin.

**KOUASSI YANNICK ARNAUD**  
Éducation

Concernant mes projets pour l'avenir, je souhaite retourner à l'école pour terminer ma maîtrise après quelques années dans l'enseignement.

**MORGAN KOWALCZYK 29**  
Sciences & Éducation

«Le futur appartient à ceux qui croient à la beauté de leurs rêves.» Eleanor Roosevelt

**MEGAN LAMBERT**  
Éducation

«Il n'y a pas de raccourci pour aller là où ça vaut la peine d'aller.» Inconnu

**EMMY LAMONTAGNE**  
Éducation

**ZOÉ LAVOIE 30**  
Éducation

J'ai hâte d'enseigner en immersion française pour partager ma culture franco albertaine avec mes élèves.

**MARYANN LEFRANÇOIS 31**  
Éducation

**KATHERINE LENOIR 32**  
Éducation

J'ai beaucoup de personnes à remercier, c'est toute ma famille et mon copain. Merci :)

**MERCEDES LEONARD**  
Sciences

**EMMA LESZCZYNSKI 33**  
Génie Civil

**JADE LEWIS 34**  
Éducation

J'ai hâte de poursuivre une maîtrise en orthophonie à l'automne.

**CARINA LOPEZ**  
Sciences

**TYLER LUND 35**  
Ingénierie

**ALLEGRA MARTEL 36**  
Génie Chimique

**KEISGA MARTENS 37**  
Sciences

**EVA MATEI 38**  
Éducation

**DEH LARISSA MEANGO EPSE VEH**  
Santé

**BROOKLYNN MILLS 39**  
Éducation

**VIVIANE NANGOP 40**  
Éducation

Je n'aurai jamais assez de mots pour remercier l'équipe du bureau de la pratique. BRAVO.

**GERMAINE NDIOR**  
Éducation

Je remercie tous ceux et celles qui ont participé à mon cursus scolaire. Une mention spéciale à mon époux et à ma famille qui m'ont toujours épaulée.

**EDITH N'TAKPE 41**  
Éducation

«L'éducation est un passeport pour l'avenir, car demain appartient à ceux qui s'y sont préparés aujourd'hui.» Malcom X

Merci à tous nos enseignants pour l'obtention de cet passeport.

**MICHELINE OFFA 42**  
Éducation

Un grand merci à toutes les personnes qui m'ont aidée à me construire. Je ne tourne pas les pages de ma vie. Je les écris. Et je n'en suis qu'au début.

**MOHAMOUD OSMAN-HACHI**  
Éducation

**JULIE OTTE**  
Éducation

L'année prochaine, j'ai hâte d'avoir l'occasion d'enseigner FSL 4 à 6 à Slave Lake.

**BENJAMIN PACHOLIK 43**  
Éducation

**ISAIAH PATERSON 44**  
Sciences

Merci à tous ceux qui m'ont supporté!

**INGRID PEGUEN 45**  
Éducation

Je remercie infiniment le Campus Saint-Jean de m'avoir permis de réaliser l'un de mes rêves dans ce pays, être enseignante. Dans cette université Francophone, Je me sentais chez moi à travers sa culture francophone, ses enseignants magnifiques et passionnés dans leur profession ainsi que le climat de solidarité qui y régnait dans ce merveilleux petit village. Étudier dans ce campus a été une très belle expérience pour moi. Merci à tous mes enseignantes, aux dirigeants et à mes camarades de promotion pour tout le soutien reçu de vous pendant mes études.

**BEN PELLETIER 46**  
Éducation

Je suis très contente d'avoir obtenu un bac en éducation à la Faculté et de pouvoir enseigner ici en Alberta et éventuellement autour du monde entier!

**JOANIE PILOTE 47**  
Arts

Je ne peux remercier assez ceux me soutenant dans la réalisation de mes rêves. Merci!

**POSPISIL TRACIE 48**  
Arts

**JOSEPH REGIMBALD 49**  
Sciences & Éducation

J'ai hâte de voyager le monde, commençant l'an prochain où j'enseignerai à Abu Dhabi, merci à tous mes profs et mes collègues pour leur soutien au cours des années!

**MAYA RISBUD-VINCENT 50**  
Sciences & Éducation

«Partir, c'est mourir un peu.»

**SARA RODRIGUE 51**  
Sciences Infirmières bilingue

**OLIVIER ROY**  
Sciences & Éducation

**ANDREA RUBIK**  
Éducation

**HANNAH SCHEPIAN**  
Éducation

**MACKENZIE SIMMONS 52**  
Éducation

Je suis très ravie d'avoir terminé mon baccalauréat en enseignement secondaire ici, au Campus Saint-Jean! J'ai la chance de pouvoir déjà commencer à enseigner à Edmonton au niveau secondaire et de réaliser mon rêve de devenir enseignante.

**MELANIE SLAUENWHITE**  
Sciences Infirmières

**EMMANUELLE SMITH**  
Éducation

«Sois l'enseignant dont tu avais besoin quand tu étais enfant.»

**ARLETTE SOUANFO 53**  
Éducation

L'éducation est la clé du succès.

**ROCHELLE STEPHENSON 54**  
Éducation

**CEILDH STEWART 55**  
Sciences Infirmières

**JAMES SUH**  
Sciences

**JOVANA TEPAVAC 56**  
Sciences & Éducation

**TIENDREBEOGO MIKAILOU BEN LATIF**  
Administration

Toute histoire a une fin, mais dans la vie, chaque fin annonce un nouveau départ!

**KELSEY FRASER TRURAN 57**  
Génie Électrique

**MARIANNE TURGEON 58**  
Sciences

**OLIVIER VIEUXMAIRE 59**  
Éducation

Un grand merci à tous mes enseignants du Campus St. Jean!

**VÉRONIQUE VINCENT 60**  
Sciences Infirmières bilingue

**FAITH WILBERGER 61**  
Arts

Ça a été amusant.

**Félicitations  
aux finissant.e.s 2022 !**

## Félicitations aux finissant.e.s de novembre 2021 !



**ESTRELLA DÍEZ GONZÁLEZ** 1  
Arts

**DUSSAULT CHANTAL** 2  
Éducation

**HIND EL MERCHQUI** 3  
Éducation

**EMMANUELLE SOW** 4  
Éducation

**EMMANUELLE SOW** 4  
Éducation  
Un grand merci aux professeurs qui m'ont permis de mieux comprendre les visions du monde autochtones et m'ont invitée à commencer mon processus personnel de décolonisation.

**SOPHIE WALDIN**  
Éducation  
L'enseignant est un individu qui nourrit les esprits, réconforte les coeurs et insuffle des rêves! ;)

## MESSAGES AUX FINISSANTES ET FINISSANTS 2021 ET 2022 DE LA PART DES PROFESSEUR.E.S ET DU PERSONNEL DU CAMPUS SAINT-JEAN

### MAUDE CORMIER

Adjointe administrative, Administration

Chers Finissant(e)s, vous ouvrez maintenant des nouvelles portes sur un avenir prometteur ! Je vous souhaite tous le succès du monde sur vos projets futur.

### CHRISTOPHE DANUMAH

Chargé de cours, FSJ

Che(ère)s étudiant(e)s, avec la COVID-19, l'année n'a pas été facile mais vous n'avez pas baissé les bras. Bravo et Félicitations!

### NATHALIE DUGUAY

Support administratif, Administration

Félicitations et bon succès dans vos projets !

### GUILLAUME DUROU

Professeur adjoint, FSJ

Félicitations à toutes et à tous ! Vos efforts sont enfin récompensés ! Le Campus est fier de vous.

### LAURIER FAGNAN

Professeur  
FSJ

La Chorale Saint-Jean tient à féliciter tous les finissants de cette année, nous sommes fiers de vous et vous souhaitons un avenir plein de rêves accomplis!

### HELENE FLAMAND

Professeure enseignante  
FSJ

Quel périple, chers finissants! Vous voilà en effet à la fin d'une course à obstacles dont le moindre ne fut certainement pas la pandémie. Félicitations pour votre ténacité. Célébrez votre succès avec vos êtres chers.

### ANNIE GARNEAU

Associée au Service de la pratique  
FSJ

Chers finissants en éducation, votre travail assidu au cours des dernières années vous amènent maintenant à l'obtention de votre diplôme. Soyez fiers de cette grande réussite - vous l'avez méritée ! Bienvenue dans la profession!

### LAURENT GODBOUT

Professeur émérite  
FSJ

Félicitations et mes meilleurs souhaits pour l'avenir à toutes les finissantes et tous les finissants au Campus Saint-Jean en 2022.

### MARIANNE JACQUET

Professeure titulaire  
FSJ

Bravo à tous nos finissants du CSJ! Je vous souhaite une très belle carrière professionnelle!

### ONDEL'ANSEK KAY

Professeur enseignant  
CCA

Chères finissantes et chers finissants, Recevez mes plus sincères félicitations. Les études post-secondaires sont un parcours difficile, souvent semé s'embuches, fait parfois de choix cornéliens, notamment le choix entre désœuvrement et dur labeur, et vous en êtes sorti(e)s vainqueur(e)s. Je suis plein d'admiration ! Mais, la réussite n'est qu'une invitation à continuer et à avancer vers d'autres objectifs.

Que ce « passeport vous permettent d'accéder à la profession dont vous rêvez depuis longtemps. Bravo les dignes ambassadeurs du CCA, du CSJ !

### DENIS LACROIX

Bibliothécaire  
Bibliothèque Saint-Jean

Chères finissantes, chers finissants, je vous félicite pour la réussite dans vos études et je vous souhaite un avenir à la hauteur de vos rêves.

### CAROL LÉONARD

Professeur agrégé  
FSJ

Je me joins au concert de félicitations et de vœux exprimés dans l'espoir que les années à venir vous soient généreuses.

### RANDY LYSENG

Directeur, Bureau de la Pratique  
FSJ

Pour nos 102 finissants en éducation, j'aimerais vous féliciter. Vous faites partie de la nouvelle génération des enseignants. Bienvenue à la profession enseignante !

### DOMINIC MANUEL

Professeur adjoint  
FSJ

Chères finissantes, chers finissants, toutes mes plus sincères félicitations pour l'obtention de votre diplôme universitaire. Que le succès vous accompagne tout au long de vos projets futurs!

### PIERRE HÉBERT

Gestionnaire des Campus satellites  
Administration

Félicitation à vous tous, je vous souhaite d'avancer avec succès dans votre vie professionnelle et personnelle. Guidez votre regard vers vos buts et souvenez-vous que le Campus Saint-Jean vous a permis de vous en rapprocher.

### MIREILLE PRÉVOST

Professeure enseignante  
FSJ

Quel bonheur d'avoir fait votre connaissance, futurs enseignants! Grâce à vous, d'autres professions naissent et notre monde s'épanouit et évolue! Merci d'avoir été des étudiants et étudiantes assidu(e)s pendant la pandémie! Bravo pour votre persévérance! Nous sommes dorénavant collègues! Bon courage dans tout ce que vous entreprenez!

### MAGON SIGUE

Enseignante  
CCA

Félicitations à tous les finissants du PSS. Vous avez travaillé intensément. Soyez fiers de vous. Vous êtes préparés à affronter les prochaines étapes.

### CHRISTIAN TREMBLAY

Chef des services administratifs  
Administration

Félicitations à tous les finissants et finissantes du Campus Saint-Jean. L'avenir est le vôtre!

### DAVID VERGOTE

Professeur enseignant  
FSJ

Félicitations et merci de nous avoir donné la chance de rencontrer des étudiants aussi déterminés et résilients que vous. Bonne chance dans vos futurs projets!

### ANNE-JOSÉ VILLENEUVE

Professeur enseignant  
FSJ

Chères finissantes et chers finissants, mes sincères félicitations pour la complétion de votre diplôme dans ces circonstances inhabituelles! Bonne continuation dans vos projets futurs!

### PHILIP WORRÉ

Responsable des Relations extérieures  
Administration

Félicitations! Vous avez affronté de nombreux défis avec courage et détermination - nous sommes fiers de vous!

# LA PERTINENCE DES SONDAGES DANS LA FRANCOPHONIE A-T-ELLE DES LIMITES?

Selon Statistique Canada, la participation aux sondages est «la pierre angulaire du processus de prise de décision démocratique». C'est peut-être pour cela que les organismes francophones semblent toujours avoir un sondage en circulation à l'attention du public. À la lumière des chiffres divulgués par certaines associations, il paraît toutefois difficile d'atteindre cette population francophone. Entre méthodes de diffusion et différences culturelles, la voix des francophones semble clairessemée.



IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO

« ON VOULAIT FAIRE ÇA DE MANIÈRE INTERSECTIONNELLE POUR COMPRENDRE TOUS LES DÉFIS DE LA COMMUNAUTÉ »

Rose-Eva Forgues-Jenkins

## GLOSSAIRE

**VALIDATION**  
Action de confirmer, d'homologuer un résultat, une situation



VIENNA DOELL  
JOURNALISTE

L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) vient de terminer son plus important sondage de l'année. «En français, svp!» faisait

partie de la troisième étape d'une longue série de consultations avec les leaders communautaires pour créer le plan d'action de la francophonie albertaine.

Sa directrice générale, Isabelle Laurin, explique que «l'on est dans une étape de validation auprès du public albertain d'expression française pour nous assurer que l'on identifie bien les bonnes priorités». D'autres organismes francophones utilisent les sondages afin d'avoir une validation du public concernant leurs politiques à appliquer ou simplement pour mieux comprendre les attentes et les besoins du public francophone.

Patrick Dunn, agent de promotion et de communication du Service de soutien à la gestion (SSG), une branche de la Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA), évoque, lui aussi, l'utilisation de tels outils de consultation par son organisme. «La FPFA a récemment envoyé leur sondage de satisfaction annuel aux parents.»

### DES SONDAGES QUI PEINENT À DONNER DE LA VOIX

La FPFA représente quinze garderies dans la province. «Les résultats [du sondage de satisfaction annuel] sont vraiment éparpillés», décrit l'agent de communication. «Il y a certains centres où il y a beaucoup de répondants.» Une évaluation toujours optimiste, car lors de son dernier sondage, le taux de participation le plus élevé a été celui de la garderie CEPP Gabrielle-Roy avec 34 répondants sur 86. À peine 40% des destinataires.

Malgré ce faible taux de participation, «on cherche toujours à avoir l'opinion des parents avant de prendre de grandes décisions politiques, car la FPFA, c'est la voix des parents francophones dans la province», rassure Patrick Dunn.

Un autre sondage, celui-là à l'intention des Albertains 2SLGBTQIA+ d'expression française, s'est déroulé entre octobre 2021 et février 2022. Cette longue enquête a été menée par le Comité FrancoQueer de l'Ouest (CFQO) en partenariat avec le Réseau santé Alberta (RSA), le Centre de recherche communautaire et le Collectif LGBTQ\* du Manitoba.

Rose-Eva Forgues-Jenkins, responsable de la coordination de la programmation du CFQO, évoque une volonté d'en savoir plus sur la démographie de la communauté francophone 2SLGBTQIA+ en Alberta. Sous la recommandation d'autres organismes, le CFQO a décidé de laisser l'enquête ouverte pendant plusieurs mois afin que l'information «passe de bouche à oreille», explique-t-elle.

«On avait beaucoup de répondants au début, puis beaucoup à la fin [du sondage]», décrit Rose-Eva Forgues-Jenkins. Au total, le CFQO a reçu 53 réponses. Un chiffre qui pourrait paraître dérisoire pour certains, mais qui est important pour d'autres. Pour la coordonnatrice, l'objectif de 80 n'a pas été atteint, mais malgré cela, «le CFQO a pu donner la place aux personnes de s'exprimer», dit-elle avec enthousiasme.

Lors de l'analyse des données, elle a tout de même constaté une grande disparité dans la situation géographique des répondants. En effet, 75% de ceux-ci venaient de grands centres urbains albertains et 25% venaient de villes dont la population était de moins de 10 000 habitants.

Des disparités géographiques, mais aussi ethniques. Là, 83% étaient des personnes d'origine blanche et 17% provenaient de diverses origines ethniques. «On voulait faire ça de manière intersectionnelle pour comprendre tous les défis de la communauté, particulièrement ceux de certains groupes qui ont plus de défis que d'autres», explique-t-elle.

Selon les résultats de ce sondage, «les personnes qui font face à un défi ont déjà la réponse pour le résoudre», assure Rose-Eva. Selon elle, ces résultats n'ont pas seulement conduit à une compréhension démographique des besoins de la communauté, mais aussi à des solutions directement issues de cette communauté. Malgré ces chiffres timides, elle indique que de nouveaux sondages seront diffusés dans les prochains mois.

### LES RÉPONDANTS DU WEB REPRÉSENTENT-ILS LA FRANCOPHONIE ALBERTAINE?

Si l'on prend en considération le dernier sondage de l'ACFA, offert uniquement en ligne, il est difficile de croire à une réelle représentation du «public albertain d'expression française». En effet, l'ACFA n'a reçu que 525 réponses, alors que, selon Statistique Canada en 2016, ce sont 268 605 personnes qui ont une connaissance du français dans la province et 79 835 personnes dont le français est la première langue officielle parlée.

Isabelle Déchène Guay, agente de projets au Réseau santé Alberta (RSA), et sensible à cette problématique, souligne qu'il existe de nombreux enjeux à faire participer certains groupes sociaux et culturels à ces enquêtes. Elle explique notamment que certains membres de la population immigrante «craignent peut-être de dévoiler leurs données en raison de leurs expériences personnelles passées».

Une insécurité qui peut rendre la participation aux sondages en ligne, et souvent impersonnels, difficile pour une partie des 24% de la population francophone de l'Alberta qui arrive de l'étranger. Mais cette situation culturelle



↑ Rose-Eva Forgues-Jenkins, coordonnatrice de la programmation du Comité FrancoQueer de l'Ouest. Crédit : Courtoisie

n'est peut-être pas la seule cause à cette abstention aux sondages.

### L'ACCÈS À INTERNET N'EST PAS UNIVERSEL

En effet, l'accès à Internet est une autre difficulté qu'Isabelle Laurin prend en compte, tout en évoquant une partie de la solution. «Les gens qui ont des défis avec l'Internet ont souvent l'habitude de nous appeler à la réception de l'ACFA». Elle ajoute que l'ACFA se sert «des forums communautaires, des tables de discussion, des groupes de travail» pour avoir une «interaction plus concrète» avec son public.

D'ailleurs, les évaluations et les discussions en ligne n'empêchent pas la tenue de conversations publiques. Isabelle Laurin confirme «qu'avec les forums qu'on peut faire en ligne, cela a beaucoup plus démocratisé ce mode de consultation». Les forums en ligne offrent l'occasion pour ceux et celles qui ne peuvent se déplacer en personne d'avoir une voix dans les décisions qui ont des répercussions sur leur communauté.

De son côté, Patrick Dunn croit en l'importance des forums en présentiel. «C'est quelque chose que la FPFA veut vraiment recommencer à faire parce que cela a bien marché d'avoir des sessions où les personnes ont pu partager leurs commentaires, leurs idées, leurs inquiétudes et leurs frustrations en personne».

Il est d'ailleurs conscient qu'aucune autre alternative n'est pour l'instant disponible pour les personnes qui n'ont pas accès à Internet. «On n'a pas créé d'autres options pour eux.» Réaliste quant à ces lacunes, il ajoute que «ça serait peut-être important d'avoir des copies papier des sondages aux centres pour donner à ces familles [sans Internet]».

Et c'est exactement ce que le RSA a fait lors du Plaisir d'apprendre organisé en mai dernier par la Fédération des aînés franco-albertains. Une façon aussi de renouer le contact avec ces aînés souvent démunis par les nouvelles technologies.

Isabelle Déchène Guay conclut, «c'est sûr qu'avec des outils électroniques comme Survey Monkey, les données sont plus facilement recueillies, compilées et analysées, mais le bon vieux formulaire papier est encore utile pour rejoindre certaines clientèles ou pour profiter d'un public captif lors d'une activité».

Et pourtant, il semblerait que la plupart des sondages des organismes cités aient déjà pris le tournant numérique. ▲



« LES FORUMS QU'ON PEUT FAIRE EN LIGNE, CELA A BEAUCOUP PLUS DÉMOCRATISÉ CE MODE DE CONSULTATION »

Isabelle Laurin

### Le Service de soutien à la gestion (SSG)

offre un mécanisme de soutien pour les parents à la recherche d'un programme préscolaire et pour les garderies francophones qui font partie du réseau créé par la Fédération des parents francophones de l'Alberta.

### Pour plus d'information :

- Votre participation aux enquêtes est essentielle : [t.ly/q4ww](https://t.ly/q4ww)
- Services de soutien à la gestion - garderies francophones : [t.ly/awqw](https://t.ly/awqw)

**OASIS**  
ORTHODONTICS.CA  
BIENVENUE!  
ON PARLE FRANÇAIS  
DR. MARK KNOEFEL  
(780) 457-5566

**CANADA PLACE DENTAL**  
www.downtowncanadaplacedental.com  
Nous offrons les services suivants :  
Urgences acceptées le même jour, Traitement cosmétique, Blanchissage des dents, Remplissage en céramique, Implantations, Couronnes en céramique en une seule visite  
Blanchissage de dents GRATUITS pour les nouveaux patients  
Situé au centre-ville - édifice Théâtre Citadél  
9828, 101A Avenue Edmonton (AB) T5J 3C6  
Stationnement remboursé  
Tél.: 780 424-6272 | canadaplacedental2@gmail.com



# SAVOUREZ LE CANADA

Halifax, N.-É.

## NOTRE RÉSEAU VOUS TRANSPORTE AUX QUATRE COINS DU PAYS

Avec des vols quotidiens au départ d'Edmonton vous permettant d'accéder à 50 destinations au pays, découvrez tout ce que le Canada a à offrir.

De plus, obtenez des points Aéroplan sur tous les tarifs, et profitez d'un bagage de cabine sans frais.

C'est le moment de savourer le Canada grâce à nos tarifs avantageux et à nos offres spéciales.

Réservez maintenant à [aircanada.com](https://aircanada.com) ou contactez votre agent de voyages.



Vous pouvez communiquer avec nous au sujet de votre réservation grâce à plusieurs moyens de communication accessibles. Téléphone : 1 888 247-2262 (sans frais au Canada et aux États-Unis). Télécopieur (ATS) : Composez le 711. Au signal du ou de la téléphoniste, entrez le 1 833 984-0896, puis GA. Relais vidéo : Lancez l'application de service de relais vidéo de votre choix sur votre appareil et composez le 1 833 984-2045.



Lieu historique national du  
Ranch-Bar U

### Côte de bœuf du dimanche

- Salade César ou salade de mesclun
- Côte de bœuf vieillie à sec de 10 oz
- Pudding Yorkshire avec jus de viande
- Pommes de terre et légumes saisonniers au choix du chef
- Assortiment de desserts

Endroit : Lieu historique national du Ranch-Bar U

Date : Les dimanches du 26 juin au 25 septembre

Heure : Les portes ouvriront à 17 h 30

Coût : 65,00 \$ par personne

Réservations requises : 403-395-3044

Consultez le site [parscanada.gc.ca/BarU](https://parscanada.gc.ca/BarU) pour obtenir des renseignements à jour et connaître les services offerts.

 /LHNRanchBarU

 @LHNRanchBarU



# LA SURVEILLANCE NUMÉRIQUE, NOUVELLE ARME DES ÉTATS AUTORITAIRES

Nous ne sommes ni dans les prophéties politiques d'Alexis de Tocqueville (*De la démocratie en Amérique*, 1840, tome 2, chapitre 6) ni dans les rêves prémonitoires et les anticipations technologiques d'Aldous Huxley (*Le meilleur des mondes*, 1932) et de George Orwell (1984, 1949).

« NOUS SOMMES DANS LE RÉEL, CELUI D'UNE SOCIÉTÉ ENTIÈREMENT PLACÉE SOUS SURVEILLANCE »

« ÉTIENNE DE LA BOÉTIE N'AVAIT PEUT-ÊTRE PAS TORT LORSQU'IL DÉCRIVAIT LA SERVITUDE VOLONTAIRE (1576) COMME UN RENONCEMENT CONSCIENT À SA LIBERTÉ »

« CETTE AMBITION REMONTE TOUT PARTICULIÈREMENT AU DÉBUT DES ANNÉES 2000 LORSQUE LE PAYS VOULUT S'OUVRIRE DAVANTAGE À L'ÉCONOMIE DE MARCHÉ ET AU LIBÉRALISME »

**N**ous sommes dans le réel, celui d'une société entièrement placée sous surveillance, avec des caméras dans les rues, à raison d'une pour deux ou trois habitants. Sans compter qu'on y trouve de nombreuses applications sur le téléphone portable qui permettent de tracer les déplacements et d'enregistrer toutes les habitudes de consommation de chacun.

Cette société, c'est la Chine. Elle gère le quotidien de Lulu et de ses compatriotes. Tous sont confrontés à une technologie qui observe, juge et détermine pour une bonne part leur existence. Lulu, c'est aussi l'épouse de Sébastien Le Belzic, un journaliste français installé à Pékin depuis 2007, qui a décidé de filmer son quotidien pour mieux comprendre cette révolution technologique et sociale. D'ailleurs, le journaliste en a même tiré un documentaire en février 2022, *Ma femme a du crédit*.

Concrètement parlant, le documentaire en question relate que le simple fait de prendre le métro, d'acheter à manger, de choisir un livre, tous ces actes du quotidien sont archivés par la grande moissonneuse numérique chinoise. En effet, le régime mélange toutes ces données pour construire le portrait numérique de chaque citoyen. Tous les Chinois, ou du moins la majorité de ceux vivant dans les grands centres urbains, ont désormais leur double numérique, noté, calibré, évalué par les ordinateurs du parti et stocké dans de puissants serveurs informatiques de Pékin.

## NOUVELLES NORMES DE CONDUITE DANS LA CITÉ

Le stratagème chinois est simple : la loyauté fait gagner des points, tandis que les critiques font perdre du crédit. Si certains Chinois rejettent ce nouveau mode de surveillance et vont même jusqu'à le dénoncer, en dépit des avertissements des autorités, le combat semble pourtant perdu d'avance. Pékin contrôle toute l'activité des géants des nouvelles technologies. Ainsi, le droit de regard et d'utilisation des données par le Parti communiste chinois risque de ne jamais être remis en cause.

Comment pourrait-il en être autrement? La Chine est le pays du **paradoxe**. Un pays où les couleurs de la démocratie et du libéralisme économique se mélangent à celle du communisme

afin de donner une teinte propre aux règles et à la tradition du conformisme, héritage de la philosophie confucéenne. Preuve en est que ce système posant les bases d'un nouveau crédit social contribue à faire des 1,4 milliards de Chinois, incluant Lulu, des individus constamment hantés par la crainte de passer sous le seuil des 350 points et venir grossir la liste des citoyens de seconde zone.

## ET NOUS, OCCIDENTAUX, COMMENT VIVONS-NOUS EN DÉMOCRATIE?

Quel regard doit-on porter sur cette société de surveillance qui promet en retour une vie à crédit? Une posture critique est d'autant plus nécessaire, car lorsque je dis «vie à crédit», j'entends que cela conditionne non seulement la possibilité d'un prêt dans une banque — jusque-là pas trop de différence avec nous —, une réservation pour un billet de train, voire un voyage à l'étranger (et donc une demande de passeport) ou encore le libre choix d'envoyer ses enfants dans une école en particulier.

Ainsi donc, prendre toute la mesure d'un tel système implique qu'on y réfléchisse à deux fois? Étienne de La Boétie n'avait peut-être pas tort lorsqu'il décrivait la *Servitude volontaire* (1576) comme un renoncement conscient à sa liberté. La culture et la réalité quotidienne des Chinois ont beau contraster avec les valeurs occidentales, nous sommes subjugués par un tel fonctionnement. Certes, il est possible que, comme dans 1984 d'Orwell, l'on réalise sur le long terme que cette surveillance électronique est totalement bénigne, donc beaucoup moins puissante, et que par conséquent, nous ayons tort d'en perdre le sommeil des nuits durant.

Du reste, ce qui ne rend pas cependant optimiste au sujet de cette forme d'absolutisme chinois, contrairement à d'autres progrès technoscientifiques en cours, c'est qu'il mélange des avantages manifestes et des inconvénients plus subtils dans une même enveloppe, à savoir le souci de la sécurité des biens et des personnes et, paradoxalement, l'atteinte aux droits et libertés.

## L'OBSSESSION SÉCURITAIRE À TOUT PRIX

Qu'il s'agisse d'un prêt bancaire, d'un service à la consommation ou du permis de conduire, une part essentielle du mode de vie occidental est déterminée par des cotes de crédit. À vrai dire, lorsqu'on y regarde plus près, on s'aperçoit que le système chinois s'apparente assez bien avec le calcul du crédit qui s'est développé aux États-Unis dans la période de l'après-guerre, notamment avec les courtiers en notation dans le domaine des assurances et du crédit à la consommation.

Est-ce à dire que le modèle chinois de surveillance prend racine chez le «grand frère» américain? Chose certaine, là où la Chine semble toutefois se différencier du reste du monde, c'est par un recours décomplexé aux nouvelles technologies et au numérique afin d'exercer un contrôle à plus grande échelle.

Cette ambition remonte tout particulièrement au début des années 2000 lorsque le pays voulut s'ouvrir davantage à l'économie de marché et au libéralisme. Ce faisant, la Chine y trouva non seulement la solution pour une gestion cohérente de ses finances et des échanges commerciaux, mais également un outil parfait pour assurer l'ordre, l'équilibre et la paix sociale.

Si le pays paraît avoir un pas d'avance sur le reste du monde en matière de surveillance, ce n'est pas tant grâce à de l'innovation ou à une plus grande expertise qu'au fait d'avoir su imposer à sa population — il en coûterait des milliards pour surveiller la minorité musulmane ouïghoure — une production (occidentale) de l'intelligence artificielle (IA) appliquée sur des données issues de capteurs, tandis qu'ailleurs, surtout en Europe, l'on débat encore des fondements juridiques d'un tel contrôle social par la reconnaissance faciale (lire Jean-Gabriel Ganascia, *Les servitudes virtuelles*, 2022). À titre d'exemple, sur les vingt villes les plus équipées au monde en caméra de surveillance, dix-huit sont chinoises.

## LA QUESTION DES DROITS ET LIBERTÉS

En définitive, si la question du tout sécuritaire ne va pas sans poser de réels problèmes, c'est parce qu'elle comporte des risques d'atteinte aux droits et libertés. Concrètement parlant, nous disposons actuellement, incluant les Chinois, de trois outils de surveillance : 1- les caméras; 2- la fusion des informations et des images disponibles; 3- l'interprétation des sources à partir de l'IA (identité, comportement, etc.).

Concernant le recours à l'IA, celle-ci comporte des effets à la fois positifs et négatifs en matière de droits et libertés. Si personne ne s'objectera vraiment à ce que sa sécurité soit assurée, comme lorsque la reconnaissance faciale permet de certifier un passeport (l'authentification), en revanche l'identification et le suivi des individus (la couleur de la peau et des yeux) présentent un réel danger (lire Olivier Tesquet, *État d'urgence technologique*, 2021).

Dans cet entre-deux réside la part d'ombre des technologies de surveillance. Une réflexion de fond sur ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas mérite d'être poursuivie en parallèle aux recherches et aux expérimentations légalement en cours, mais qui, hélas, pour des raisons de sécurité, ne sont pas toujours transparentes.

C'est sans doute le meilleur moyen de rompre avec une certaine technophobie ambiante (Gilbert Simondon, *Du mode d'existence des objets techniques*, 1958) tout en nous assurant, grâce aux ressorts des États, voire à travers la fondation d'une instance internationale (Francis Fukuyama, *La fin de l'homme*, 2002), de mieux réglementer ce nouveau type de pouvoir. ▲

**GLOSSAIRE**  
**PARADOXE**  
Antinomie, complexité contradictoire



ÉTIENNE HACHÉ  
CHRONIQUEUR

**JE M'ABONNE / J'OFFRE LE FRANCO**

**1** Je choisis l'abonnement papier de 24 numéros à 48\$/ an.

Merci de m'envoyer en plus la version PDF gratuitement pendant 1 an

**2** Je choisis l'abonnement numérique uniquement à 24\$/ an.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ PROVINCE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

COURRIEL \_\_\_\_\_

À renvoyer accompagné de votre règlement par chèque à : **Des questions?** reception@lefranco.ab.ca

Le Franco  
Pavillon II, Suite 303  
8627, Rue Marie-Anne Gaboury (91 St) NW, Edmonton,  
AB T6C 3N1

Ou pour plus de facilité, payez par carte bancaire en vous connectant sur notre site WEB [lefranco.ab.ca/abonnement](http://lefranco.ab.ca/abonnement)

DR. CLAUDE BOUTIN ORTHODONTIST

**wired wireless**

**Dr Claude Boutin**  
B.Sc, D.D.S., D. Ortho., F.R.C.D  
Spécialiste certifié en orthodontie

- Orthodontie pour les enfants et les adultes
- Services en français
- Cabinets de traitement privés et modernes
- Technologie de pointe
- Aucune référence nécessaire

Tél. : (403) 284-5202  
[www.drboutin.com](http://www.drboutin.com)

**Market Mall Executive Professional Centre**  
Suite 124 – 4935 40 Avenue N.O.  
Calgary, AB T3A 2N1

# NOUVEAUX PANNEAUX D'AFFICHAGE BILINGUES

*A découvrir dans le nord-est de l'Alberta!*

Des bannières d'accueil  
bilingues agrémentent  
maintenant les rues Principale  
de Lac La Biche et  
Plamondon!



## *Bénéfices du projet*

Promouvoir la valeur du bilinguisme dans les municipalités albertaines.  
Soutenir les entreprises dans leur volonté de desservir la clientèle dans les deux langues officielles.  
Encourager l'embauche de personnes en mesure d'offrir un service bilingue.



Un projet inaugural à grande portée pour l'Association bilingue des municipalités de l'Alberta (ABMA), coordonné par le CDÉA, en collaboration avec le comté de Lac La Biche, grâce au financement de Patrimoine canadien.



↑ Chuckwagon Cafe, l'endroit idéal pour prendre un petit déjeuner dans une ambiance western. Crédit : Chloé Liberge

## LA ROUTE DES COWBOYS, UNE BELLE ESCAPADE MÊME PAR TEMPS DE PLUIE!

Calgary, mardi 14 juin, 7 heures du matin. La pluie bat son plein, le vent se lève petit à petit, mais je ne perds pas l'envie de partir à l'aventure. Direction l'autoroute provinciale n° 22, aussi appelée la Cowboy Trail.



- Cowboy Trail (en anglais) : [thecowboytrail.com](http://thecowboytrail.com)
- La route des cowboys en français (Tourisme Alberta) : [snip.ly/096193](http://snip.ly/096193)



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE

**R**ancho, barbelés dans la prairie, sites historiques, boutique de *jerky* (viande séchée), cette escapade m'a véritablement plongée dans la culture western sur ce tronçon de route au sud de Calgary.

Après une petite heure de voiture, l'estomac crie famine. Un premier arrêt s'impose à Turner Valley. Un village pittoresque situé à côté de Black Diamond (diamant noir en français), une référence à la qualité du charbon autrefois extrait dans la région.

Au bout de la rue principale, j'aperçois le Chuckwagon Cafe sur la droite. Des habitués attendent l'ouverture, dehors, sous la pluie battante. L'un d'eux porte d'ailleurs fièrement son chapeau de cowboy!

Il y a plus d'une vingtaine d'années, la vieille grange rouge a été rénovée, puis transformée en café-restaurant. Accueillie par le propriétaire Terry Muhri dans un intérieur rustique, mais décoré avec goût d'une multitude d'accessoires de la culture western. Un lieu intime où l'on se sent chez soi. D'ailleurs, Terry voit cet endroit comme «un lieu d'échanges avec les gens».

Au menu : œufs, saucisses et *pancakes* à la myrtille (ou bleuets). De quoi faire saliver les yeux et égayer les **papilles**. «Bon appétit!», me souhaite Susan, en déposant mon assiette sur le bar. Un petit clin d'œil amical à mes origines qui me fait sourire.

Après m'être rempli la panse et avoir échangé avec les habitués, il est temps de reprendre la route!



↑ Terry et son employée Susan accueillent les touristes, comme les habitués, avec le sourire aux lèvres. Crédit : Chloé Liberge

Sur le trajet, le panorama n'en finit pas. Des collines verdoyantes où s'accrochent des pins bousculés par le vent, des pâturages tachetés de bétail, des cours d'eau gonflés par les intempéries, le charme et la rudesse de l'Ouest se dévoilent à perte de vue. Au loin, la beauté des Rocheuses se montre, timide, entre deux averses.

Féru(e) d'animaux, je ne suis pas déçue par le voyage! Des moutons imperturbables, des alpagas fiers, des chevaux élancés et des bovins trapus croisent ma route. Cela semble l'occasion idéale pour enfiler ses bottes et son chapeau de cowboy et de partir en randonnée équestre malgré la tempête.

Faute de temps, je laisse le Bar U Ranch sur la droite avant de filer vers le Centre d'interprétation Frank Slide, à Blairmore, dans le sud-ouest de la province. Mais j'y retournerai, c'est certain. ▲

**La Cowboy Trail** va de Mayerthorpe, située à plus de 130 kilomètres à l'ouest d'Edmonton, jusqu'à Lundbreck Falls, au sud de l'Alberta. Elle s'étend sur 584 kilomètres et est signalée par des panneaux noir et orange avec une silhouette de cowboy à cheval.

### GLOSSAIRE

#### PAPILLES

Petits bouts de chair répartis sur la langue qui renferment les cellules du goût



↑ Des vestiges d'anciennes granges qui luttent contre les éléments. Crédit : Arnaud Barbet



↑ Le musée du Centre d'interprétation Frank Slide accueille en moyenne 35 000 visiteurs par an, hors pandémie. Crédit : Chloé Liberge

## TURTLE MOUNTAIN DÉCIME LA VILLE DE FRANK

Ouvert en 1985, le Centre d'interprétation Frank Slide revient sur la tragédie qui s'est déroulée la nuit du 29 avril 1903 dans le sud-ouest de l'Alberta. L'écroulement du mont Turtle reprend vie grâce à ce musée interactif et ludique.

La visite débute au premier étage de l'édifice par la une des journaux au lendemain de la catastrophe. Les nouvelles vont vite : le mont Turtle s'est effondrée brusquement, détruisant le village minier de Frank sur son passage.

Tout a commencé le 10 septembre 1901 lorsque Henry Frank et Sam Gebo, fondateurs de la Canadian American Coal and Coke Company, souhaitent installer une mine de charbon dans l'ancre du mont Turtle. Persuadés de l'importance du gisement, ils font fi des informations des peuples Pieds-Noirs et Kootenays qui refusaient de camper à proximité et la surnommaient «la montagne qui bouge».

Les deux hommes d'affaires américains fondent la municipalité afin d'accueillir les mineurs et leurs familles. Le village était promis à un bel avenir par la quantité et la qualité du charbon que le mont Turtle renfermait, et devait devenir le rival de Pittsburgh, en Pennsylvanie, aux États-Unis.

Mais deux ans après le début de son exploitation, à 4 h 10 au petit matin du 29 avril 1903, tout bascule.

### UNE TRAGÉDIE À NE SURTOUT PAS OUBLIER

Alors que les 600 habitants de Frank dorment à poings fermés, 110 millions de tonnes de calcaire se détachent du sommet de la montagne. Cette masse rocheuse, haute de 450 mètres, glisse et se brise en fragments, saccageant toutes les bâtisses sur son chemin.



↑ À l'étage, la reconstitution de la vallée et des mines. Crédit : Arnaud Barbet



**Joey Ambrosi** a coécrit plusieurs bandes dessinées afin de retracer l'histoire des mineurs de la région. Un outil pédagogique uniquement disponible en anglais pour l'instant.



**CHLOÉ LIBERGE**  
JOURNALISTE



↑ Le Centre d'interprétation Frank Slide a ouvert ses portes le 28 avril 1985. Crédit : Courtoisie

Deux kilomètres de rails du chemin de fer du Canadian Pacific, allant de Vancouver à Montréal, ont également été recouverts. Au total, 110 personnes sont tuées lors de cette tragédie.

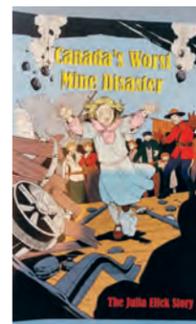
À l'époque, à cause de l'extraction de charbon au pied de la montagne, la compagnie minière est tenue responsable. Cependant, après des années de recherche, les scientifiques réfutent cette hypothèse comme cause principale de la catastrophe.

Effectivement, l'exploitation du charbon a contribué à cet effondrement, mais c'est la structure géologique du mont Turtle qui était tout d'abord instable. À cause de fissures au sommet de la montagne, de l'eau a pu pénétrer et ronger le calcaire présent, créant cette fragilité meurtrière.

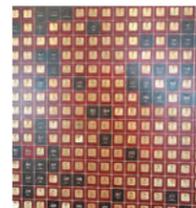
Joey Ambrosi, superviseur du Centre d'interprétation, souhaite se remémorer cette catastrophe. «En tant qu'historien, il est très important de raconter l'histoire des gens ordinaires afin de garder leur histoire vivante».

Pour lui, c'est aussi là que se distingue le Centre d'interprétation. «Il y a encore beaucoup de musées où vous pouvez apprendre sur les rois, reines et les batailles, alors ici, c'est un type d'histoire différent.»

Afin de mieux vous imprégner de cette catastrophe, n'hésitez pas à vous faufiler dans ce dédale de salles où images d'archive, artefacts de l'époque et reconstitution de lieux vous interpellent. Il est aussi possible de décrocher un des téléphones mis à disposition pour écouter les déclarations des témoins. Prenez aussi le temps de vous recueillir dans la salle dédiée à la mémoire des victimes.



↑ Première bande dessinée qui retrace l'histoire des mineurs de la région coécrite par Joey Ambrosi. Crédit : Arnaud Barbet



↑ Témoin de la catastrophe de la mine Hillcrest, le tableau où les mineurs devaient déposer leur médaille après être sortis des cavités est presque vide le jour de la catastrophe. Elle a fait 189 victimes. Crédit : Arnaud Barbet

### INSTRUIRE LES PLUS JEUNES GRÂCE À DES JEUX LUDIQUES

C'est lors de la rénovation du musée en 2009 que l'aspect ludique et pédagogique pour les plus jeunes a pris forme. «Avant, il y avait beaucoup d'expositions avec juste du texte et peut-être une petite photo», rapporte Joey Ambrosi.

Étant donné que beaucoup de jeunes écoliers visitent ce lieu, des moyens créatifs et originaux sont mis en place afin de capter leur attention. Cela peut être de simples éléments interactifs tels que des casse-têtes, des dessins ou des boutons à appuyer pour lire le texte, mais aussi des programmes plus pointus.

Les élèves, comme les adultes, ont aussi de quoi s'occuper à l'extérieur du bâtiment. Un chemin de découverte d'un kilomètre dans les éboulis leur enseigne la géologie grâce à des panneaux explicatifs. À l'intérieur du bâtiment, c'est une chasse au trésor qui les attend.

Le superviseur du Centre d'interprétation précise, «il s'agit de libérer de l'énergie, d'aller chercher des informations et de prendre un peu de temps pour regarder nos expositions». Cet historien révèle que «nous avons réalisé que nous devons également nous occuper des enfants, car s'ils sont heureux, les parents le sont aussi».

Et c'est mission réussie selon les élèves de GS Lakie Middle School située à Lethbridge. Leur enseignant, Joël Anderson, est également ravi de cette visite. «C'est une belle expérience pour les enfants de sortir de la ville, y voir la nature et apprendre», se réjouit-il.

Chaque enfant explore le musée avec une feuille de papier et un crayon à la main à la recherche de renseignements. Une initiative que l'enseignant aurait aimé connaître à leur âge, «quand j'avais 12 ou 13 ans, je ne m'arrêtais pas pour lire les signes et regarder». Il poursuit, «mais quand les enfants cherchent quelque chose de précis, cela les motive à s'arrêter pour lire et réfléchir».

### L'ÉBOULEMENT DE FRANK, UN MALHEUR PARMI TANT D'AUTRES DANS LA PROVINCE

Vous pourrez aussi vous installer confortablement dans la salle de cinéma et vivre au plus près la catastrophe grâce à un documentaire-fiction très réaliste. Mêlant images d'archive et de reconstitution, il permet au spectateur de s'immerger complètement.

Un autre court-métrage est proposé afin d'en savoir plus sur l'industrie minière de l'époque et surtout sur les grandes catastrophes qui ont secoué la région. Attention «au coup de grisou», ce gaz hautement explosif composé de 90% de méthane. Invisible et inodore, il se dégage des couches de charbon et devient la **bête noire** des mineurs lorsqu'il compose 10 à 15 % de l'air ambiant.

Lors de la visite du site à l'extérieur, nous pouvons également apercevoir Bellevue et Hillcrest, deux villes ayant vécu les pires désastres miniers de l'histoire de l'Alberta. La première s'est déroulée en 1910 et a coûté la vie à 31 des 42 hommes présents, alors que la seconde a tué la moitié du personnel, soit 189 travailleurs, quatre ans plus tard.

C'est pourquoi pour Joey Ambrosi, il est nécessaire de ne pas oublier. «Ce sont des vies humaines, des gens ordinaires qui meurent en faisant leur travail. Alors, il est très important que nous gardions l'histoire de ces tragédies vivantes», aspire-t-il. ▲

### Lors de cette catastrophe

- 110 personnes ont perdu la vie.
- Parmi elles, 90 se trouvaient sur la trajectoire du glissement de terrain.
- 17 des 20 hommes travaillant de nuit ont été piégés dans la mine, mais ont tout de même réussi à s'échapper en creusant leur chemin vers la surface en 13 heures.
- Les 3 autres hommes travaillant à l'extérieur ont été tués.
- La voie ferrée a été reconstruite en 17 jours.



«C'EST UNE BELLE EXPÉRIENCE POUR LES ENFANTS DE SORTIR DE LA VILLE, Y VOIR LA NATURE ET APPRENDRE»  
Joël Anderson

**GLOSSAIRE**  
**BÊTE NOIRE**  
Menace



↑ Le chariot (Red river cart) utilisé lors de la marche vers l'Ouest de juillet 1874. Crédit : Arnaud Barbet

• Fondé par l'organisme sans but lucratif Fort Macleod Historical Association, le musée a été construit avec le soutien de la Gendarmerie royale du Canada. Pour en savoir plus : [nwmuseum.com](http://nwmuseum.com)

• La Police à cheval du Nord-Ouest (PCN-O) est célèbre pour avoir mis fin au trafic du whisky et à la violence qu'il en découlait. En 1920, elle devient officiellement la Gendarmerie royale du Canada. Voici un article retraçant toute son histoire : [thecanadianencyclopedia.ca/fr](http://thecanadianencyclopedia.ca/fr)

# À FORT MACLEOD, ON N'OUBLIE PAS SON PASSÉ!

Situés à Fort Macleod, au sud-ouest de l'Alberta, le musée du fort de la Police à cheval du Nord-Ouest (PCN-O) et le Centre d'interprétation des Premières Nations retracent l'histoire du fort original. Ouvert en 1973, le musée invite ses visiteurs à retourner dans le temps grâce à huit bâtiments et plus de 9 000 artefacts. Retour au 19<sup>e</sup> siècle, période où la PCN-O voit le jour.

**En Une :** Les guides Kalika Thibodeau et Madeleine Langley ont été heureuses de partager leurs connaissances en français et se disent enchantées de recommencer dans les prochaines semaines pour les touristes qui le souhaitent.  
Crédit : Chloé Liberge

• La Confédération des Pieds-Noirs comprend trois nations autochtones - les Siksikas, les Piikani et les Kanai - toutes vivant en Alberta. Si vous souhaitez en découvrir davantage sur leurs modes de vie : [thecanadianencyclopedia.ca/fr](http://thecanadianencyclopedia.ca/fr)

## GLOSSAIRE

### RÉPRIMER

Empêcher une chose jugée dangereuse de se développer



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE

**M**adeleine Langley et Kalika Thibodeau, les deux jeunes guides, se sont habillées en costumes d'époques pour l'occasion. Anciennes élèves de l'immersion française à Lethbridge, elles sont ravies de retrouver la langue de Molière le temps d'une visite.

Tout commence en 1873 par la création de la Police à cheval du Nord-Ouest (PCN-O). De l'Alberta à la Saskatchewan, en passant par le Manitoba et le Nunavut, son but était de faire respecter l'ordre et la loi.

Jusqu'en 1920, début de la prohibition aux États-Unis, la PCN-O contribue à l'arrestation de nombreux marchands de whisky américains. Un trafic de contrebande, source de violences et de conflits avec les Autochtones, notamment les nations Tsuu T'ina et Siksika de la Confédération des Pieds-Noirs.

L'exposition va alors mettre en avant le développement de la police au cours de plus d'un siècle d'existence. Ancienne appellation de la Gendarmerie royale du Canada, la PCN-O a acquis une reconnaissance mondiale pour ses différentes actions. Sandi Davis, directrice du musée, considère cette exposition comme «une expérience d'apprendre l'histoire de l'Ouest canadien».

### RETRACER L'HISTORIQUE DU FORT MACLEOD

En 1874 lorsque le chef de la PCN-O, le colonel James Farquharson Macleod, né en Écosse en 1836, construit le premier fort en son nom. Situé sur l'île homonyme, à environ 150 kilomètres au sud-est de Calgary, il s'agit du quartier général de la police. Cependant, neuf ans plus tard, la rivière Oldman déborde, obligeant le fort à être déplacé vers un terrain plus élevé.

Ce poste avancé a permis, entre autres, de réprimer le commerce du whisky florissant à l'époque puisque «l'eau-de-feu» était utilisée comme monnaie d'échange dans la traite des fourrures entre les autochtones et les colons européens d'Amérique du Nord.

La suspension de ce commerce par James Macleod lui permet d'entretenir des relations amicales avec les Premières Nations et avec Crowfoot (Pied-de-Corbeau en français), chef de la nation Siksika de la Confédération des

Pieds-Noirs. Il a été reconnu comme l'instigateur «du climat de patience, de raison et de diplomatie qui caractérisa les rapports de la Police à cheval du Nord-Ouest et de la population autochtone jusque dans les années 1890».

Au musée, la maquette du fort Macleod est exposée pour comprendre l'architecture et la vie militaire de ce lieu. Ce dernier n'a pas été construit pour les batailles ni les guerres, mais pour permettre aux officiers de suivre une formation de trois ans.

Petite anecdote : durant cette période, les officiers n'étaient pas autorisés à se marier. Et s'ils l'étaient déjà, leur famille n'était pas autorisée à venir. Seule exception à la règle : la femme et la fille du chef de la PCN-O. Cependant, cette règle changea lors de la construction du deuxième site où les familles étaient alors les bienvenues.

Dans ce petit village fortifié se trouvaient également une bibliothèque, une salle de billard et même une piste de *bowling*!

### DE MULTIPLES ARTEFACTS POUR MIEUX COMPRENDRE L'HISTOIRE

Afin de mieux se plonger dans la vie de ces officiers, une chambre a été totalement reconstituée. Installées dans plusieurs comtés du Nord-Ouest, ces cabanes hébergeaient chacune un policier et son cheval afin de contrôler la zone. Une cellule de prison, avec un lit, une table et une chaise, était également présente pour arrêter les coupables.

Les galeries comprennent de nombreux objets, notamment le premier uniforme des gendarmes de la PCN-O. Ces derniers étaient alors vêtus d'une veste rouge, couleur de l'Empire britannique, afin de se distinguer du bleu des troupes américaines.

Parmi le costume, on retrouve également le couvre-chef noir. Ce chapeau original n'offrait aucune protection contre le soleil. Alors, les hommes lui trouvèrent une autre utilisation : contenir de la nourriture pour les chevaux. «Cela lui a valu le surnom de bonnet de fourrage», précisent Madeleine et Kalika, interprètes du musée.

Autre élément important de cette exposition : le chariot utilisé lors de la marche vers l'Ouest de juillet 1874. Pendant deux mois, la PCN-O voyagea de Dufferin (Manitoba) jusqu'à Lethbridge (Alberta) pour arrêter des trafiquants de whisky au fort Whoop-Up, à la jonction des rivières Oldman et St. Mary, dans le sud de la province albertaine, plaque tournante du commerce illégal.

Malgré l'importance de cette mission, cette expédition a coûté cher aux forces de la PCN-O. «Quatre-vingt-trois chevaux sont morts de



↑ Crowfoot (Pied-de-corbeau en français) était le chef de la nation siksika de la confédération des Pieds-Noirs. Il a notamment participé aux négociations et à la signature du Traité no 7. Crédit : Chloé Liberge

surmenage et de malnutrition et beaucoup d'hommes sont également tombés malades pendant le voyage», souligne Madeleine.

### PLUSIEURS BÂTIMENTS RÉUNIS EN UN MÊME LIEU

Cependant, la visite ne s'arrête pas là. Dans la cour, d'autres bâtisses peuvent être visitées. Certaines retracent l'histoire du commerce du whisky, d'autres celles des Premières Nations. À travers plusieurs galeries, les visiteurs explorent l'histoire de la PCN-O ainsi que le rôle qu'elle a joué dans la colonisation de l'Ouest canadien.

La Britanno-Colombienne Tina Lee vient pour la première fois ici. «Des amis nous rendent visite, alors on est venu pour mieux connaître le pays et son histoire», raconte cette bilingue native de Hong Kong. Et elle n'est pas la seule! Chaque année, de nombreux touristes du monde entier viennent se renseigner sur le fort Macleod. Cependant, Sandi Davis précise qu'au cours des 24 derniers mois, il s'agissait surtout d'Albertains venus soutenir le tourisme local et régional.

«Alors, nous sommes très contents de voir que notre fréquentation a augmenté cette année avec la réouverture des frontières», poursuit la directrice du musée. Avant la pandémie, le musée du fort Macleod accueillait 15 000 personnes, un chiffre que le personnel espère retrouver pour cette saison. ▲



↑ Le musée du fort Macleod reçoit chaque année des visiteurs venant des quatre coins du monde. Crédit : Courtoisie



↑ Le costume traditionnel de la PCN-O comportait une veste rouge, un pantalon beige, des bottes cirées, mais surtout un couvre-chef militaire. Crédit : Chloé Liberge



↑ Une réplique miniature permet de se faire une idée de la vie dans le fort Macleod. Crédit : Chloé Liberge



↑ (De gauche à droite) Piet Oosterlee, Tina Lee et Erik Hammar ont aimé découvrir cette partie de l'histoire canadienne. Crédit : Chloé Liberge



↑ Durant l'été, le musée offre aux visiteurs des spectacles équestres tous les mercredis et dimanches. Crédit : Courtoisie - Images d'archives 1970



↑ Une baraque recueille de nombreux outils utilisés à l'époque dans tous les corps de métier. Crédit : Arnaud Barbet



↑ «Maintiens le droit», la devise de la Police à cheval du Nord-Ouest (PCN-O). Crédit : Arnaud Barbet



↑ Sandi Davis (à droite), directrice du musée du fort Macleod, en compagnie de sa fille, Lisa Bassett, qui a été, pendant cinq ans, sergente du carrousel, parade organisée par le musée. Crédit : Courtoisie

« J'AI GRANDI DANS UN RANCH EN PORTANT DES CHAPEAUX, ALORS C'EST VRAIMENT DEVENU UNE PASSION »  
Brian Hanson

« JE NE PEUX PAS METTRE DE CHEMISE ET DE JEAN SANS CHAPEAU DE COWBOY »  
Pascal Isabelle

« LE CHAPEAU DE COWBOY SIGNIFIE BEAUCOUP POUR MOI »  
Rob Lennard



↑ Brian Hanson, maître-chapelier, nous a ouvert les portes de son atelier de conception à Smithbilt Hats. Crédit : Chloé Liberge

## UN CHAPEAU DE COWBOY BLANC, EMBLÈME DE CALGARY

Le célèbre Stampede de Calgary est de retour du 8 au 17 juillet 2022! Rodéo, concerts, courses de chariots, c'est un réel événement dans le monde des cowboys. Parez-vous de vos bottes en cuir et chemises à carreaux sans oublier le chapeau blanc mythique, véritable symbole du festival et présent sur le drapeau de Calgary depuis 1983.



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE

**P**etit retour en arrière. C'est dans les années 1860 au Colorado (États-Unis) que John B. Stetson a eu l'idée de génie d'inventer un chapeau de qualité en feutre de fourrure pour les cowboys après un voyage dans l'ouest du pays.

Ce matériau composé de fibres naturelles, telles que le coton, la laine de mouton ou les poils d'animaux, reliées entre elles, assure une solidité à toute épreuve au chapeau. Bien sûr, aujourd'hui, il en existe aussi en fibres synthétiques, moins onéreux.

Avec une couronne haute pour couvrir le haut du crâne et un large bord rigide pour protéger le visage, le cou et les épaules des rayons du soleil, son créateur ne pensait pas qu'il allait révolutionner toute une culture avec ce couvre-chef.

Vendu en millions d'exemplaires dans le monde entier, le Boss of the Plains (le patron des plaines), aujourd'hui Stetson en hommage à son créateur, est LE chapeau de cowboy par excellence.

### UN CHAPEAU DE COWBOY BLANC POUR CALGARY

La ville de Calgary a, elle aussi, son propre modèle : le fameux chapeau de cowboy blanc. C'est en 1946 que Morris Schumiatcher, rebaptisé Smith, a l'idée de ce fameux «White Hat». Variation de l'original Stetson, il ne connaîtra le succès que l'année suivante lorsque la famille du pétrolier William Stewart Herron le revêt avec fierté à l'occasion du Stampede.

Rob Lennard, historien bilingue spécialisé dans la période western albertaine du Ranch historique de la vallée de la Bow, prend plaisir à narrer cette histoire. «Et devinez quoi, la famille a gagné le prix de la meilleure tenue lors de la parade!», relate le directeur de l'éducation et de la sensibilisation au Ranch historique de la vallée de Bow.

À la suite de cet événement, l'équipe de football de Calgary, les Stampeders, participe à la finale de la Coupe Grey, championnat de la Ligue canadienne de football (LCF), en 1948. Afin d'assister à l'événement se déroulant à Toronto, des centaines de fans font le voyage, le chapeau de cowboy blanc sur la tête. Un choix vestimentaire qui a permis à ce couvre-chef d'atteindre une certaine renommée.

Aujourd'hui, bien que de nouveaux propriétaires aient repris les rênes de la boutique Smithbilt Hats, située à Calgary, sa réputation est restée intacte.

### UN CHAPEAU CRÉÉ SUR MESURE

C'est avec le sourire, un café à la main, que Brian Hanson commence la journée dans l'atelier de Smithbilt Hats. Au milieu des différentes machines, il aime son métier. «J'ai grandi dans un ranch en portant des chapeaux, alors c'est vraiment devenu une passion», explique le maître-chapelier.

Ici, tout est fabriqué sur mesure. Du choix de la taille à la couleur du textile, noir, marron, rose : il y en a pour tous les goûts. Une fois la calotte en feutre choisie, elle est placée dans une machine de moulage. Ensuite, un bloc en bois dur va définir la forme de la couronne grâce à la vapeur de l'appareil.

La deuxième étape consiste à presser la calotte, préalablement **sablée** pour obtenir une finition lisse, dans une presse hydraulique. À l'aide d'une matrice, moule ayant une forme spécifique, et d'une selle, semblable à celle d'un cheval, placée au-dessus, les bords du chapeau vont être façonnés. Selon les exigences du client, certains sont confectionnés à la main.

Il ne reste plus qu'à personnaliser l'accessoire. Ceinture, doublure et bourdalou, tous sont cousus manuellement. Un savoir-faire dont Brian Hanson est fier. «Chaque client peut avoir son propre chapeau.»

### PLUS QU'UN COUVRE-CHEF, UN RÉEL SYMBOLE

C'est aussi cette singularité entre chaque accessoire qui attire de nombreux curieux. Les passionnés de western, les policiers de la ville et même le cinéma, tous réclament l'expertise de Smithbilt Hats.



↑ Le bloc de bois solide, placé au milieu de la machine de blocage, permettra de mouler la forme du chapeau. La calotte du chapeau est à nouveau bloquée dans une presse hydraulique afin d'en façonner les bords. Et voilà! La forme de la couronne et des bords est bien modelée; il ne reste plus qu'à effectuer les derniers ajustements. Crédits : Chloé Liberge



↑ Chapeau en feutre l'hiver ou en paille l'été, le cowboy Pascal Isabelle en a toujours un sur la tête. Crédit : Courtoisie

Comme le Stetson l'a été, le «White Hat» a été porté par de nombreux acteurs. Kevin Costner dans *Open Range* ou Brad Pitt dans *Légendes d'automne* en ont été de fiers ambassadeurs.

Qui aurait pu penser qu'un simple accessoire deviendrait le symbole de toute une culture western? Pour Rob Lennard, il ne s'agit pas d'un simple chapeau, c'est une réelle symbolique.

Ce chanteur et compositeur de musique country n'a jamais la tête nue. Lors de ses concerts, il l'expose comme un trophée. «Le chapeau de cowboy signifie beaucoup pour moi et puis, avec nos cheveux ne connaissent jamais de mauvais jours», dit en riant celui qu'on surnomme History Wrangler.

Et ce n'est pas Pascal Isabelle qui dira le contraire! Pour ce professionnel de rodéo, impossible de monter à cheval sans cet accessoire essentiel à la tenue.



↑ Cette année, Rob Lennard, historien et directeur de l'éducation et de la sensibilisation au Ranch historique de la vallée de la Bow, participera pour la 50<sup>e</sup> fois au Stampede de Calgary. Crédit : Courtoisie

«Je ne peux pas mettre de chemise et de jean sans chapeau de cowboy», s'amuse ce Québécois installé aujourd'hui en Alberta.

Toutes les fins de semaine, il l'enfile aussi avant de partir en compétition. «C'est un peu une partie de mon équipement et de moi aussi», ajoute celui qui attend une invitation pour participer au Stampede 2022.

Rendez-vous donc le 8 juillet prochain pour arborer ce symbole de la culture western lors de l'emblématique festival ouest-canadien. ▲

#### GLOSSAIRE

##### SABLÉ

État d'une chose qui a été nettoyée des impuretés qui la recouvraient

• Considéré comme le père de l'industrie pétrolière de l'Alberta, William Stewart Herron a découvert un liquide de gaz naturel provenant des bords de la rivière Sheep. Ce suintement se révéla être du pétrole, ce qui permit à William de fonder son entreprise Calgary Petroleum Products. Pour découvrir sa biographie : [biographi.ca/fr](http://biographi.ca/fr)

**Pour en savoir plus** sur l'entreprise Smithbilt Hats et son histoire : [smithbilthats.com](http://smithbilthats.com)

**MD**  
McCUAIG DESBOCHERS LLP  
BARRISTERS SOLICITORS ADVOCATES

**Notre Expérience. Votre Avantage.**

Nous exerçons dans plusieurs domaines de droit y compris le droit des affaires, droit d'immigration et le droit de la famille.

Pierre C. Desrochers, c.r. • C. Vincent Kurata • Justin E. Kingston • Céline G. Bégin

1801 TD Tower, 10088 - 102 Avenue, Edmonton, AB T5J 2Z1  
T 780.426.4660 F 780.426.0982  
[www.mccuaig.com](http://www.mccuaig.com)



## APPEL À CANDIDATURES

# Deux postes au sein de la Table d'évaluation et de proposition sont à pourvoir pour un mandat de trois (3) ans chacun.

La Table d'évaluation et de proposition analyse les demandes des organismes communautaires au sous-volet *Collaboration avec le secteur communautaire* dans le volet *Vie communautaire* du programme *Développement des communautés de langue officielle* du ministère fédéral du Patrimoine canadien afin d'évaluer l'impact des demandes en lien avec le Cadre stratégique de la francophonie albertaine.

### Admissibilité

Les candidatures idéales seront des personnes possédant une connaissance approfondie de la communauté francophone de l'Alberta et du fonctionnement d'organismes à but non lucratif. Le choix des membres se fera afin d'assurer la plus grande diversité ethnoculturelle, sectorielle et géographique ainsi que la plus grande équité en matière de sexe et d'âge.



Si ce poste bénévole vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre expliquant les raisons motivant votre candidature, **en français**, avant 12h le 21 juillet 2022 à madame Amy Vachon-Chabot, secrétaire ex officio, par courriel à [table@acfa.ab.ca](mailto:table@acfa.ab.ca).

# LE TRAJET CONTINUE POUR LES ROUTES BILINGUES

C'est officiel, un investissement fédéral de plus de 17,5 millions de dollars sera versé par le gouvernement fédéral à des entreprises œuvrant dans le secteur touristique de la province. Parmi les heureux bénéficiaires qui se partageront cette cagnotte, on retrouve le **Conseil de développement économique de l'Alberta (CDÉA)** qui est fier de pouvoir continuer son projet de routes bilingues.



IJL -  
RÉSEAU.PRESSE  
- LE FRANCO

Envie d'une excursion à travers l'Alberta tout en parlant français? Rendez-vous sur [tourismealberta.ca](http://tourismealberta.ca) pour créer votre itinéraire et aller à la rencontre de tous ces commerçants.

Pour Noëlla, l'art peut aider chaque individu à guérir de l'intérieur. Si vous êtes intéressé par son travail ou souhaitez lui rendre visite : [facebook.com/healingalsource](https://facebook.com/healingalsource)

Véritable soutien pour les entreprises de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, PrairieCan contribue à leur développement grâce à des programmes et diverses initiatives. Pour en savoir plus : [cutt.ly/JKjVvyY](http://cutt.ly/JKjVvyY)



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE

Cette annonce prononcée le 24 mai dernier par l'honorable Randy Boissonnault, ministre du Tourisme et ministre associé des Finances, au nom de l'honorable Daniel Vandal, ministre responsable du Développement économique Canada pour les Prairies (PrairiesCan), a fait des heureux dans la francophonie.

Le CDÉA, porteur du tourisme francophone en Alberta, souhaite continuer un projet à succès démarré, il y a quelques années : le Réseau touristique bilingue du nord de l'Alberta, communément appelé les «routes bilingues du Nord». Mais cette fois, l'action se passera au sud de la province.

Le principe est simple : donner accès aux touristes à des lieux moins fréquentés que les parcs nationaux de Jasper ou de Banff. Ainsi, on proposera aux visiteurs des centaines d'attraits loin des sentiers battus. Restaurants, musées, brasseries artisanales seront au rendez-vous d'itinéraires exclusifs où les services seront offerts dans les deux langues officielles.

Le directeur général de l'organisme, Étienne Alary, voit cette opportunité pour les entrepreneurs anglophones de signaler «qu'ils voient le bilinguisme comme une valeur ajoutée en termes de visibilité». Il continue en témoignant de l'importance pour les entrepreneurs de participer à cette initiative. «Cela leur permet de montrer qu'ils offrent des services en français», atteste-t-il.

Il espère donc passer de 200 attraits touristiques sur les routes du Nord à 750 dans toute l'Alberta. Avec un délai de deux ans pour effectuer ces avancements, le CDÉA s'active à trouver des entreprises francophones prêtes à participer au projet.

## D'AUTRES PROJETS EN VUE

«Nous aimerions aussi développer une série de *BaladoDécouvertes* vers Edmonton», stipule Étienne Alary. Grâce à des panneaux placés à côté de certains monuments mythiques de la ville, le visiteur peut scanner un code QR et découvrir l'histoire des lieux. Un circuit similaire avait déjà été créé à Calgary dans le quartier francophone de Rouleauville (*BaladoDécouverte Rouleauville, le quartier historique francophone de Calgary*).

Enfin, le CDÉA espère développer deux autres écomusées. Ce concept québécois vise à mettre en évidence des artisans à l'œuvre en allant à leur rencontre sur leur lieu de travail. Une véritable expérience pour les visiteurs, mais aussi pour l'hôte.

Noëlla Sommerville, fondatrice de Healing à la Source, est fière d'être la



↑ Économusée sur le vitrail, Healing à la Source permet aux visiteurs d'en apprendre davantage sur cet art. Crédit : Courtoisie



↑ Étienne Alary, directeur général du CDÉA, veut mettre en valeur des attraits essentiels de l'Alberta un peu moins connus des touristes. Crédit : Courtoisie

seconde entreprise albertaine à être **accréditée** comme telle. Avec un musée, une boutique et son atelier, cette native de la ville de Québec prend plaisir à partager ses arts, le travail du cuir et la conception de vitraux. «Ce que j'aimerais, c'est avoir des personnes d'un peu partout dans le monde qui viennent et que je leur

transmettre mon savoir», désire cette résidente de Lac La Biche.

## VALORISER LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

Cette artiste admire également le côté bilingue de l'économusée. Avec plusieurs panneaux sur les techniques du vitrail traduits dans les deux langues et quelques démonstrations, Noëlla est fière de pouvoir échanger avec chaque individu. «Les gens sont contents que j'offre des services en français», se réjouit-elle.

C'est aussi pour répondre aux besoins des entrepreneurs d'expression française en Alberta qu'œuvre le CDÉA. Mais grâce à cette initiative, ils peuvent étendre leurs horizons. En Alberta, les touristes francophones sont souvent québécois, mais aussi «internationaux qui ne maîtrisent pas la langue française, alors, des fois, offrir des éléments en français pour eux, c'est une bonne première étape».

Le directeur général espère finalement que ce projet de routes touristiques bilingues au sud de la province connaîtra le même succès que celui du Nord. «Cela permet à la fois d'aider les entrepreneurs et de rayonner en national et à l'international», révèle-t-il. ▲

Livré par les agences de développement régional (ADR) et Innovation, Science et Développement économique Canada (ISDE), le Fonds d'aide au tourisme (FAT) permet aux organismes et aux entreprises touristiques d'accroître leurs activités. Pour en apprendre davantage : [cutt.ly/lkjVdk9](http://cutt.ly/lkjVdk9)

## GLOSSAIRE

**ACCREDITER**  
Faire reconnaître officiellement quelqu'un ou quelque chose pour lui permettre d'agir en tant que tel

## Chez nous, tout est possible.

Vous voulez que votre carrière ait un impact positif sur la vie des gens? Que vos idées et vos initiatives contribuent à transformer des communautés et à bâtir l'avenir? Le gouvernement de l'Alberta vous invite à participer activement à la construction de notre province afin d'en faire un meilleur endroit où vivre et travailler. Découvrez les nombreuses possibilités de carrière offertes par le gouvernement de l'Alberta.

### Aide Administrative (bilingue, anglais-français)

**Alberta Education, Edmonton.** Nous sommes à la recherche d'une personne professionnelle de soutien administratif qui est proactive, motivée, créative et prête à relever des défis au quotidien. Cette personne sera responsable d'appuyer l'équipe des services externes francophones et de faciliter une communication efficace en français et en anglais avec diverses parties prenantes.

Cette occasion vous permettra d'apporter votre soutien à un environnement de bureau qui encourage les contributions individuelles et d'équipe et qui favorise la réussite par la voie de la responsabilité partagée.

Vous pouvez postuler pour ce poste en soumettant une candidature en ligne via l'offre d'emploi du bassin de talents administratifs (demande d'emploi #29603).

Visitez [www.alberta.ca/jobs-alberta.aspx](http://www.alberta.ca/jobs-alberta.aspx) pour plus d'informations sur l'emploi avec le gouvernement de l'Alberta.

Alberta  
Gouvernement



↑ Grâce à ce projet, le CDÉA souhaite également faire un lien avec l'histoire des Premières Nations en mettant davantage en valeur les entrepreneurs autochtones. Crédit : Courtoisie

**Rencontre du Comité exécutif de l'ACFA** · des 25 et 29 mai 2022  
Par visioconférence et au Grand salon du Campus Saint-Jean



# POINTS SAILLANTS

## Rapport de la présidente

La présidente a participé à la conférence de presse du Réseau santé Alberta pour le lancement de la ligne d'écoute empathique et au Rendez-vous d'affaires du Conseil de développement économique de l'Alberta, qui célébrait ses 25 ans.

## Finances

Les administrateurs et administratrices ont adopté le bilan financier du 1<sup>er</sup> juillet 2021 au 31 mars 2022. Ils et elles ont également adopté un budget 2021-2022 révisé qui prévoit l'utilisation de fonds de réserve. Ils et elles ont aussi adopté un budget pour 2022-2023, qui prévoit que les activités de l'automne de l'ACFA reprendront en présentiel.

## Gouvernement provincial

À environ un an de l'élection provinciale, le CA provincial de l'ACFA a invité le politologue Rémi Léger à faire une présentation sur les différentes politiques et lois provinciales sur les services en français, à travers le pays. Les administrateurs et administratrices ont ensuite entamé une discussion sur les souhaits de l'ACFA dans le cadre de la prochaine élection provinciale.

Suite à la validation des leaders francophones lors du Forum communautaire, les administrateurs et administratrices ont aussi adopté la version finale du Plan d'action de la francophonie albertaine.

## Gouvernance de l'ACFA

Le CA provincial de l'ACFA a délégué au Comité exécutif la responsabilité de terminer la discussion sur la gouvernance de l'ACFA et de revenir à la prochaine rencontre du CA provincial de l'ACFA avec des modifications à proposer aux Statuts et règlements, afin de bien refléter la communauté et les meilleures pratiques en matière de gouvernance des organismes à but non lucratif.

## Reconnaissance

Les administrateurs et administratrices ont adopté les recommandations du Comité reconnaissance concernant les Prix et honneurs de l'ACFA. Ils et elles ont aussi déterminé les récipiendaires des Prix Impact régional et Impact provincial. L'annonce des récipiendaires 2022 aura lieu en septembre 2022.

## Congrès annuel de la francophonie albertaine et Gala reconnaissance

Le Congrès annuel de la francophonie albertaine et le Gala reconnaissance se tiendront à Edmonton les 14 et 15 octobre 2022. Le CA provincial de l'ACFA a proposé des thèmes qu'il souhaite discuter lors du Congrès.

La prochaine rencontre du Comité exécutif de l'ACFA aura lieu le 22 juin 2022.

La prochaine rencontre du CA provincial de l'ACFA est prévue les 24 et 27 août 2022.

**SECRETARIAT  
PROVINCIAL  
DE L'ACFA**

La Cité francophone  
8627 rue Marie-Anne-Gaboury  
Pavillon II, Bureau 303  
Edmonton, Alberta T6C 3N1

Tél.: 780 466-1680  
Télec.: 780 826-1923  
acfa@acfa.ab.ca  
www.acfa.ab.ca



**VIVRE EN FRANÇAIS  
EN ALBERTA !**

# Appel aux bénévoles

**Vous avez une expertise particulière?  
L'envie brûlante d'écrire et de  
partager quelque chose qui vous  
anime avec votre communauté?  
Quel contenu manque-t-il  
dans ce journal?**

**ENGAGEZ-VOUS AVEC  
LE FRANCO**

**PARTAGEZ VOS IDÉES À  
REDACTION@LEFRANCO.AB.CA**





# Félicitations

AUX FINISSANTS ET FINISSANTES

# 2022

LE CONSEIL SCOLAIRE EST HEUREUX DE CÉLÉBRER CETTE IMPORTANTE ÉTAPE DE LA VIE DE SES FINISSANTS ET FINISSANTES.

C'est un temps de grande fierté et de réjouissances pour toutes leurs réalisations et leurs réussites au cours de leur parcours scolaire à l'école francophone. C'est aussi un parcours scolaire bien particulier qui se termine, marqué par de nombreux mois de pandémie. Nous tenons à féliciter nos élèves qui ont su relever ce défi additionnel et important de façon brillante et judicieuse.



*Justin Aubin*



*Zacharie Aubin*



*Wyatt Cuthbertson*



*Dylan Dion*



*Kiera Doran*



*Karter Fournier*



*Mia Maisonneuve*



*Zachary Mussio*



*Isabelle Nicolet-Thibault*



*Meera Sylvain*



*Tyson Tokarz*



*Samuel Valie*



*Bravo et bonne chance!*



*Ali Hamoudi*



*Yanna-Lee Klowak*

# Centre collégial de l'Alberta



## Nouvelle date limite de demande d'admission pour les programmes du **Centre collégial de l'Alberta**: vendredi 15 juillet

DE NOMBREUSES  
BOURSES DISPONIBLES

- **Préposé aux soins de santé**

Le programme de préposé aux soins de santé (PSS) est une formation collégiale de 8 mois qui prépare les étudiants à l'obtention d'un certificat leur permettant d'occuper un poste dans le secteur de la santé et faire partie du personnel de soutien des services de santé.

Durant leurs études, l'étudiant bénéficie de modes d'enseignement variés, combinant la théorie, les séances pratiques en laboratoire et les stages en milieu de travail. Suivant le curriculum du gouvernement de l'Alberta, ce programme prépare l'étudiant à exercer son rôle dans le respect des dimensions éthiques, légales et réglementaires tout en faisant preuve de compassion et en tenant compte des besoins du client et de ses proches.

Dans le cadre de ses cours, l'étudiant a la chance d'acquérir une compréhension fondamentale de l'anatomie humaine, la physiologie, la terminologie médicale, le développement des différents stades de la durée de vie et la tenue et la préparation des dossiers médicaux. Ainsi, l'étudiant peut s'approprier toutes les connaissances et les compétences pour exceller dans sa profession.

*Le programme de préposé aux soins de santé peut seulement accueillir les étudiants ayant la citoyenneté ou la résidence permanente canadienne.*

- **Technique en administration des affaires**

La technique en administration des affaires (TAA) est un programme de deux ans. La première année offre une formation générale pour le domaine des affaires alors que la deuxième année permet aux étudiants de se spécialiser dans un secteur en particulier.

Le but du programme de technique en administration des affaires est d'offrir aux étudiants une formation riche et concrète dans le monde des affaires. Cette formule permet aux finissants de rapidement se retrouver avec une multitude d'opportunités d'emploi.

- **Éducation à la petite enfance**

Deux programmes en éducation à la petite enfance (EPE) sont offerts au Centre collégial de l'Alberta :

Certificat (EPE-2)

Un programme d'un an qui mène à la certification d'éducateur/rice de niveau 2.

Diplôme (EPE-3)

Un programme de deux ans, dont la première année consiste des mêmes cours que le programme EPE-2, qui mène à la certification d'éducateur/rice de niveau 3.



### Reconnaissance des acquis

L'objectif de la reconnaissance des acquis et des compétences (RAC) est de permettre à un étudiant potentiel du CCA, bénéficiant de compétences ou de connaissances acquises ailleurs que dans un programme du CCA, de voir créditer une partie de sa scolarité et ainsi accélérer sa complétion dans l'un des programmes offerts. La RAC vise à reconnaître les acquis extrascolaires (la reconnaissance de cheminement personnel, d'expériences professionnelles ou de formations non-créditées, appelées également formation continue ou développement professionnel).



Alors que le Festival du miel de Falher vient tout juste de se terminer, il nous semblait important de revenir sur la Journée mondiale des abeilles grâce à l'article de Nathalie Astruc publié initialement dans l'édition du 10 mai 2022 de La Source, le journal francophone de Vancouver.  
**La rédaction**



# JOURNÉE MONDIALE DES ABEILLES

Selon l'**Organisation des Nations Unies (ONU)**, 35 pour cent de la production agricole mondiale dépend des pollinisateurs comme les oiseaux, les chauves-souris et... les abeilles, dont la Journée mondiale est soulignée globalement le 20 mai. Cependant, de nombreuses menaces pèsent sur cet insecte bienfaiteur. Rencontre avec **Tanya Drapeau** de l'entreprise **Alvéole**.

PROVINCIAL

ENVIRONNEMENT

GLOSSAIRE

**PROLIFÉRATION**  
Multiplication rapide et souvent anarchique

NATHALIE  
ASTRUC  
JOURNALISTE

**A**ssociées à l'éloquence, à la royauté dans l'Égypte ancienne, à l'immortalité chez les Grecs ou encore à l'amour et au dieu Kama pour les hindouistes, les abeilles sont souvent symbole de l'organisation, de la coopération, de la discipline et du travail, par leur caractère industriels.

Tanya Drapeau, gestionnaire d'équipe à Alvéole à Vancouver, en est l'illustration et est actuellement aussi occupée que ses abeilles. «On fait de l'apiculture depuis le 28 février, toutes les semaines. Avec la météo de Vancouver, les abeilles sont toujours un peu actives et même au milieu du mois de janvier, s'il y a une belle journée de 14 degrés, on va voir les abeilles actives.»

Elle explique également que ce moment de l'année, la sortie de l'hibernation, est celui des inspections et de la création de nouvelles ruches. «On a créé 100 ruches dans les trois dernières semaines. On a visité au moins 100 ruches, on vient de doubler notre charge! Ça nous donne des ruches pour de nouvelles installations et pour

remplacer les pertes, d'environ 30 pour cent, dues à l'hiver. On installe de nouvelles ruches tout le long du mois de mai», explique la gestionnaire.

## DE LA RUCHE DU JARDIN AUX TOITS DES ENTREPRISES

Tout commence par quelques étés au Manitoba pour les trois cofondateurs d'Alvéole, alors qu'ils travaillent en apiculture commerciale (pollinisation et production de miel). En 2012, ils ont décidé de ramener des ruches du Manitoba à Québec et les ont placées sur les toits et les balcons de leurs amis, remarquant un véritable intérêt par rapport à l'apiculture.

Les cofondateurs ont pu voir à quel point une ruche suscitait l'intérêt dans une cour des voisins, qui posaient des questions par rapport aux abeilles et à l'environnement. Les gens ont dit : «Ce serait cool s'il y avait une ruche sur mon lieu de travail».

«Quand on a une ruche dans une cour, ça a un impact sur le voisinage et sur les gens qui en prennent soin, mais une fois qu'on met une ruche sur un immeuble, près de 3 000 personnes vont aller tous les jours pour travailler : l'impact de la ruche est exponentiel!», explique Tanya Drapeau, en ajoutant que c'est même un argument utilisé par les entreprises pour ramener les télétravailleurs sur site.

L'année 2019 marque un tournant pour l'entreprise qui décide de s'orienter vers l'installation de ruches auprès des entreprises et, notamment, une offre d'ateliers. «Notre mission, c'est d'amener l'abeille et la nature en ville, de susciter les conversations et de créer de l'engagement. C'est que le but n'est pas de simplement placer une ruche, mais que nous puissions fournir des outils pour que nos clients soient des promoteurs de pollinisateurs», explique Tanya Drapeau, avant de préciser que l'entreprise apicole a conduit plus de 300 ateliers en entreprise à travers la planète pour la dernière Journée de la Terre.

Le concept essaime tout d'abord dans tout le pays, notamment en 2019 avec Vancouver, puis les États-Unis et l'Europe.

## DES PROJETS EN ÉCOLE ENCORE POUSSIFS

Certaines craintes peuvent exister par rapport aux ruches dans les écoles selon Tanya Drapeau. «Bien sûr, pour les écoles, on a un prix totalement différent par rapport aux entreprises. C'est plus →



ISAAC LAMOUREUX  
JOURNALISTE



↑ Falher est entouré de champs de trèfles et d'abeilles. La statue géante de l'abeille, symbole de la ville, a été construite en 1990 et mesure 23 pieds de long. Elle se trouve à l'extérieur du bureau du tourisme de Falher et est la plus grosse abeille du monde (World's Largest Bee). Crédit : Isaac Lamoureux



↑ Les bougies en cire d'abeille de Paul Benoit, propriétaire de Benoit Apiaries situé à Girouxville. Crédit : Isaac Lamoureux



↑ Le miel et le pollen de Paul Benoit. Crédit : Isaac Lamoureux

SUGGESTIONS CULTURELLES DU FRANCO!



Les suggestions de cette semaine sont proposées par **Andoni Aldasoro**, graphiste.



**Les années monsieur.** Artiste : **Keith Kouna**. Étiquette : **La Main Rouge**

Après une étape vertigineuse avec le groupe punk québécois Les Goules, Sylvain Côté, alias Keith Kouna, présente son premier album solo en 2008, *Les années monsieur*. La meilleure bande-son lorsqu'on se sent misérable, fané, crotté, décroché, décalé, pogné, perdu, violent, renfermé et écoeuré. Tout un pique-nique.



**La loi du talion.** Auteur : **Gérard Klein**. Éditeur : **J'ai Lu**

«La première offensive fit un mort du côté des rats...» dit le premier paragraphe du premier récit de cet incroyable recueil de courts textes de science-fiction. Ce vétéran, Gérard Klein, pionnier du genre, écrivain et éditeur de revues essentielles pour le développement de la fiction dystopique en France est un incontournable.



↑ Lors de la parade, les enfants ont pu manger des friandises au miel distribuées sur le parcours et admirer cette abeille au message approprié *Be Well* (Prends soin de toi). Crédit : Isaac Lamoureux

## LE RETOUR DU FESTIVAL DU MIEL DE FALHER

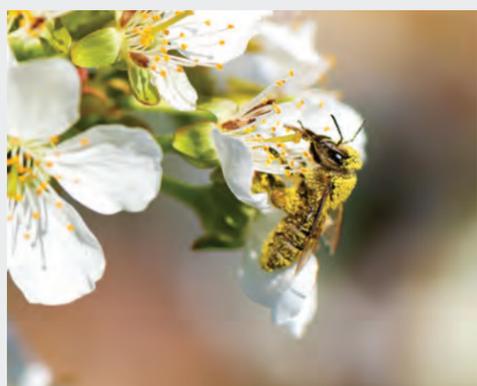
Les amoureux du miel étaient impatients de retrouver leur festival la fin de semaine dernière après deux années de disette due à la pandémie. Malgré la pluie annoncée et quelques changements de dernières minutes pour accueillir le public, la fête a été un succès.



↑ Le Centre national de diagnostic apicole (CNDA) de la Northwestern Polytechnic, présent au marché du Festival du miel, montre l'architecture parfaite d'une ruche. Crédit : Isaac Lamoureux



↑ Pris à l'intérieur d'une cage de verre, Fernando Manuel Sanchez se tient courageusement debout avec plus de 20 000 abeilles sur son visage. Ce n'est rien comparé aux 20 à 45 millions d'abeilles que son entreprise apicole possède à tout moment. Crédit : David Ricardo Sanchez



↑ Crédit : @devmarina / unsplash.com

avantageux, mais comme à chaque fois qu'on propose un projet d'apiculture, c'est de bien faire comprendre que même s'il y a une ruche sur site, il ne va pas y avoir de piqûres ou de dangers. À Montréal, avec nos connexions, on a une centaine d'écoles qui ont des ruches.»

Si Vancouver est un nouveau marché, Alvéole compte déjà trois écoles élémentaires, dont une quatrième en immersion française qui s'ajoute cette année. «Sur la côte ouest, on se lance à Victoria. Une étudiante demandait

d'avoir ce projet à l'école et c'est encore mieux quand ça vient des élèves et de leur intérêt! Ça devient un projet de levée de fonds pour avoir la ruche. On peut parler à nos partenaires corporatifs s'ils veulent commanditer la ruche à l'école», explique la gestionnaire.

Les autres freins potentiels dans les écoles peuvent être administratifs et politiques. Ce type de projet requiert temps et finesse afin de convaincre les écoles selon Tanya Drapeau. Cet engouement pour l'apiculture existe également dans le secteur des études supérieures, notamment à BCIT et à l'Université Trinity Western.

### DES MENACES HUMAINES AVEC DES CONSÉQUENCES POUR... L'HUMAIN

Toutes les menaces qui pèsent sur les abeilles sont d'origine humaine. En première ligne, Tanya Drapeau dénonce la monoculture. «Avec cette pratique, il n'y a qu'une floraison, il y a un buffet pour deux à trois semaines dans l'année et puis il n'y a plus rien. Avec le changement climatique, la température change le temps de floraison des fleurs, les abeilles ne pourront pas polliniser et donc, il y aura moins de fruits. Il

faut aussi que les abeilles soient prêtes en même temps, autrement, elles auront moins de pollen et donc moins de subsistance.»

Directement liée à la monoculture, la **prolifération** de maladies peut toucher les populations d'abeilles, toujours selon la gestionnaire. «Par exemple pour la pollinisation des amandiers, on amène 100 000 ruches en

Californie et on les déplace ensuite. Quand on a une surcharge de créatures dans un endroit, les virus, bactéries et maladies se transmettent plus facilement parce qu'on a une concentration de ruches, qu'on force à polliniser dans un certain contexte, moins favorable et sain.»

Tanya Drapeau mentionne aussi la surcharge agricole, l'utilisation outrancière de pesticides, d'engrais et d'eau comme des menaces cumulatives. À l'échelle de la planète, les trois quarts des cultures qui produisent des fruits ou des graines destinés à l'alimentation humaine sont tributaires, au moins en partie, des pollinisateurs, selon l'ONU. ▲

Pour plus d'information sur Alvéole à Calgary : [bit.ly/3NKKWmy](https://bit.ly/3NKKWmy)



**Arrête ton char.** Animateur : **Luc M**. Plateforme : **Spotify**

Quel est le point commun entre Klo Pelgag, Édouard Landry, Paul Cournoyer et Eemi? Deux choses : ce sont des artistes francophones et tout le monde a sa place à Arrête ton char, une émission radiophonique hebdomadaire de 30 minutes consacrée à la chanson francophone canadienne.



## LETTRE OUVERTE

## LE MOIS DE LA FIERTÉ 2022: L'OCCASION DE RAPPELER UNE COMMUNAUTÉ D'EXPRESSION FRANÇAISE ÉQUITABLE, DIVERSE ET INCLUSIVE PARTOUT EN ALBERTA

Chers ami.e.s et membres de la francophonie albertaine,

Je tenais à m'adresser à vous à l'approche de la fin du mois de la Fierté 2022. Cette année, nous avons collaboré avec le Comité FrancoQueer de l'Ouest (CFQO) afin de témoigner à tous et à toutes qu'ils, elles et iels ont une place au sein de la francophonie albertaine.

Pour l'occasion, différentes initiatives ont eu lieu, notamment le premier lever du drapeau alliant le drapeau franco-albertain et le drapeau inclusif de la fierté. Cette cérémonie à caractère

historique a permis de souligner l'importance de la communauté 2SLGBTQAI+. Elle a aussi permis de renforcer la vision commune d'une communauté d'expression française équitable, diverse et inclusive partout en Alberta. Nous tenons d'ailleurs à remercier le CFQO pour leur excellente collaboration dans cet effort de sensibilisation.

Le CA provincial de l'ACFA s'est engagé dans une stratégie d'équité, de diversité et d'inclusion. C'est une priorité pour nous et nous poursuivons nos efforts tout au long de l'année pour veiller à ce que tous et toutes se sentent accueilli.e.s et respecté.e.s au sein de la francophonie albertaine. Cette stratégie est complémentaire à notre rôle de porte-parole de la francophonie albertaine. L'on doit veiller à l'inclusion de chaque personne qui souhaite vivre sa vie ou une partie de sa vie en français, au sein d'un espace francophone pluriel et ce, peu importe son genre, son origine, son âge, sa religion, son niveau de langue ou son identité sexuelle.

Pour une francophonie albertaine inclusive!

Personne ne devrait avoir à choisir entre son identité linguistique et son identité sexuelle ou de genre.

Être membre de l'ACFA, ça veut dire partager des valeurs d'intégrité, de respect et d'inclusion. Ça veut dire être ouvert à l'autre, à son parcours, à ses origines et avoir envie de se rassembler autour de la langue française qui nous unit.

Je nous encourage, tous et toutes, à partager ce message d'ouverture et à faire preuve de bienveillance afin que personne n'ait à choisir entre son identité linguistique et son identité sexuelle ou de genre.

Sur ce, je vous souhaite une bonne fin de mois de la Fierté et un excellent été!

**Sheila Risbud,**  
présidente de l'ACFA



**ACFA**



Du 1<sup>er</sup> juin au 30 juin,  
célébrons le

# MOIS DE LA FIERTÉ

## #frab #fierté

[acfa.ab.ca/mois-de-la-fierte](https://acfa.ab.ca/mois-de-la-fierte)

Commandez dès  
maintenant pour  
afficher vos couleurs!

[acfa.ab.ca/boutique](https://acfa.ab.ca/boutique)



# GISÈLE VILLENEUVE AU CŒUR DE L'HUMANITÉ

*Et tu seras happé par l'horizon* est le dernier essai de Gisèle Villeneuve. Paru en novembre 2021, cet ouvrage invite les lecteurs à réfléchir à la complexité de l'*Homo sapiens*, un être humain au dernier stade de son évolution.

**T**raductrice, journaliste ou scénariste, Gisèle Villeneuve possède un curriculum vitae des plus prolifiques. Mais c'est avant tout une écrivaine bilingue ou plutôt «bi-langue», comme elle prend à cœur de le préciser.

Native de Montréal, elle manie aussi bien la langue de Molière que celle de Shakespeare. «L'industrie de la littérature est encore divisée entre l'anglais et le français, ce que je trouve aberrant, considérant que le Canada tend à être un pays bilingue», s'indigne-t-elle. L'auteure persiste, «alors je continue d'écrire dans les deux langues, parce que j'aime les deux langues».

Établie à Calgary depuis de nombreuses années, l'écrivaine a été énormément influencée par son environnement. La grandeur des Rocheuses, la lumière, la nature, ces éléments ont permis à cette Québécoise de développer sa patte d'artiste en toute liberté. Elle révèle, «quand j'étais à Montréal, je ne me sentais pas chez moi, mais c'est vraiment ici que j'ai développé ma voix d'écrivaine qui me permet d'écrire comme je le veux».

## L'HUMANITÉ NARRÉE EN 29 «FRAGMENTS»

C'est grâce à cette émancipation que son nouvel essai littéraire a pu voir le jour. Violence, famine, écologie, sciences, d'innombrables sujets sont évoqués en 29 chapitres. Ces thèmes sonnaient comme une évidence pour Gisèle Villeneuve, mais des dizaines d'autres auraient pu être choisis.

«Nous faisons différentes choses : nous lisons, nous voyageons, nous mangeons, nous inventons, nous faisons la guerre... Nous sommes impliqués dans tellement de choses différentes, mais c'est ça aussi l'humanité», énumère la femme de lettres.

À travers plusieurs grands primates, tels que *l'Homo erectus*, le plus connu, ou encore *l'Homo naledi*, venant d'Afrique australe, cette artiste porte un regard sur l'évolution de notre espèce. Pourtant, sommes-nous vraiment développés? Tel est le paradoxe de *l'Homo sapiens*.

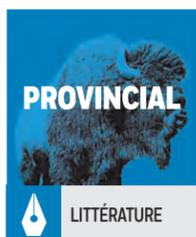
Depuis des milliers d'années, l'être humain fait des progrès exceptionnels du point de vue scientifique, technologique ou médical. Et malgré tout, nous continuons à répéter sans cesse les mêmes erreurs. «Ce que je trouve incroyable, c'est ce jeu de balance entre notre génie et notre stupidité», s'ébahit l'auteure. Elle analyse, «ce qui fait que d'une certaine façon, oui, nous avons avancé, mais nous semblons reculés».

## UN ROMAN QUI SEMBLE INTEMPOREL

«Nous croyons faire des progrès vers la coopération, l'entente, la paix, la connaissance; nous retombons constamment dans nos habitudes primaires d'égoïsme, d'intolérance, de belligérance et d'ignorance.» *Et tu seras happé par l'horizon*, fragment no 4, page 58.

Lorsque l'écrivaine a commencé à rédiger son œuvre au cours de l'été 2019, elle ne s'imaginait pas tous les événements qui suivraient. Pourtant, ce livre résonne avec notre actualité.

C'est pour cette raison que Gisèle aime revenir dans le passé, «je veux montrer qu'il se passait des choses et maintenant, nous sommes dans le présent et il se passe exactement ces mêmes choses». Dès l'An-



QUAND J'ÉTAIS À MONTRÉAL, JE NE ME SENTAIS PAS CHEZ MOI, MAIS C'EST VRAIMENT ICI QUE J'AI DÉVELOPPÉ MA VOIX D'ÉCRIVAINNE QUI ME PERMET D'ÉCRIRE COMME JE LE VEUX»

Gisèle Villeneuve



CE QUE JE TROUVE INCROYABLE, C'EST CE JEU DE BALANCE ENTRE NOTRE GÉNIE ET NOTRE STUPIDITÉ»

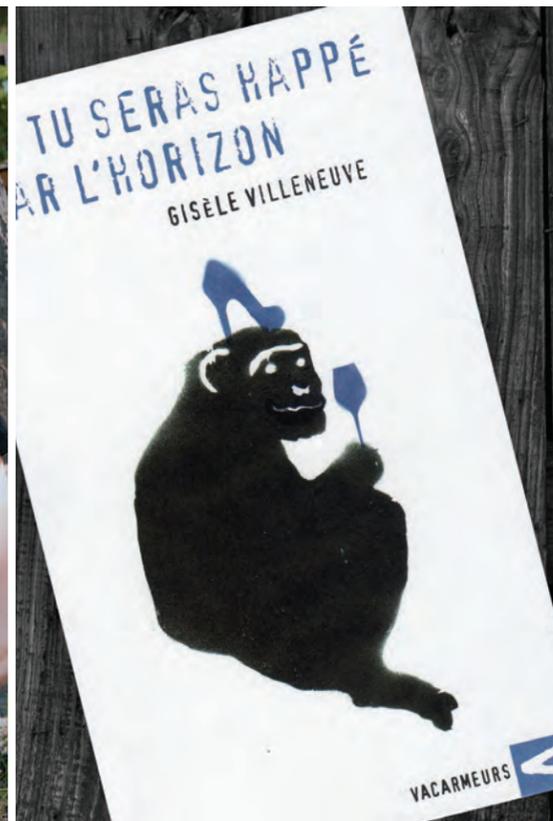
Gisèle Villeneuve



CHLOÉ LIBERGE  
JOURNALISTE



↑ Gisèle Villeneuve est une écrivaine montréalaise qui a trouvé à Calgary son «véritable lieu d'écriture». *Et tu seras happé par l'horizon* est un ouvrage qui invite les lecteurs à se questionner sur leur humanité. Crédits : Courtoisie



tiquité jusqu'à aujourd'hui, de nombreux conflits armés civils ou militaires ont éclaté. Des drames encore observés aujourd'hui en Ukraine, mais aussi au Yémen, en Éthiopie, en Syrie et en Haïti...

L'Homme est-il ainsi condamné à répéter les mêmes erreurs? Une conclusion à laquelle la littéraire est arrivée, «autrefois, on se battait avec des bâtons, maintenant c'est le nucléaire, alors c'est la même mentalité, mais avec des armes épouvantables».

## RENDRE HOMMAGE À LA POSTÉRITÉ

La baby-boomer se remémore les révoltes auxquelles sa génération, les personnes nées entre 1946 et 1965, a participé. «Ils ont fait toutes sortes de manifestations contre toutes sortes de guerres, contre toutes sortes d'iniquités sociales et maintenant, on dirait qu'une fois rendus adultes, ils sont devenus super-consommateurs ou des chefs d'industries qui continuent de polluer.»

Un cercle vicieux qui peine à se briser. L'autrice s'interroge, «où était cette implication sociale de leur jeunesse qui semble s'être évaporée une fois qu'ils sont devenus adultes?»

C'est pour cette raison qu'elle dédie son livre à tous les enfants du monde, «parce qu'ils sont les héritiers de ce que nous sommes en train de construire et de déconstruire pour eux». Ainsi, l'écrivaine ouvre son livre avec un réquisitoire pour ces futures grandes personnes. Un questionnement demeure, «une fois qu'ils seront devenus adultes, vont-ils tomber dans le même piège?»

## LA PLACE DE L'ARTISTE DANS NOTRE SOCIÉTÉ

Bien que Gisèle Villeneuve établit de nombreux faits sur notre société, elle veut rester claire : elle n'est pas la conscience du peuple. Un syndrome dont l'auteure souhaite se souvenir dans son essai littéraire.

Elle dédie d'ailleurs un chapitre sur «l'écrivain en dissidence», dont l'inspiration lui est venue lorsqu'elle organisait ses bouteilles d'herbes et épices dans la cuisine. «Pendant ce travail très physique finalement, je me faisais ces réflexions sur l'appropriation : qu'est-ce que l'écrivain a le droit, ou non, de s'approprier?», questionne l'érudite.

Le 18<sup>e</sup> fragment de son essai aborde justement la place des écrivains, souvent vus comme des marginaux, dans la société. Qu'est-ce que celui-ci a le droit de s'approprier ou de ne pas s'approprier? Pour Gisèle Villeneuve, depuis toujours, on lui donne un rôle de «messie ou de porte-parole qui ne reflète absolument pas sa façon d'écrire».

C'est pour cette raison qu'elle préfère séparer le travail d'écriture à l'industrie du livre. À choisir, l'artiste opte pour «jouer avec les textes» plutôt que de «cogner aux portes des maisons d'édition». «C'est là où je me sens le plus satisfaite», sourit-elle.

Et cette passion continue à la dévorer puisque Gisèle Villeneuve est en pleine écriture de deux nouveaux manuscrits. En attendant de pouvoir profiter de ces lectures, *Et tu seras happé par l'horizon* nous emmène en excursion dans l'histoire de l'humanité. ▲



PENDANT CE TRAVAIL TRÈS PHYSIQUE FINALEMENT, JE ME FAISAIS CES RÉFLEXIONS SUR L'APPROPRIATION: QU'EST-CE QUE L'ÉCRIVAIN A LE DROIT, OU NON, DE S'APPROPRIER?»

Gisèle Villeneuve

Si vous désirez vous plonger dans l'univers littéraire de Gisèle Villeneuve : [giselevilleneuve.ca](http://giselevilleneuve.ca)



## GLOSSAIRE

**HAPPÉ**  
Être saisi brusquement par quelque chose

## LE FRANCO

### L'ÉQUIPE

• **SIMON-PIERRE POULIN**  
DIRECTEUR  
DIRECTION@LEFRANCO.AB.CA  
APPLI@LEFRANCO.AB.CA

• **VALÉRIANE DUMONT**  
DIRECTRICE ADJOINTE  
RECEPTION@LEFRANCO.AB.CA

• **ARNAUD BARBET**  
RÉDACTEUR EN CHEF  
REDACTION@LEFRANCO.AB.CA

• **ISABELLE DÉCHÈNE GUAY**  
RÉVISEURE

• **VIENNA DOELL**  
JOURNALISTE  
REPORTAGE@LEFRANCO.AB.CA

• **CHLOÉ LIBERGE**  
JOURNALISTE  
JOURNALISTE.CALGARY@LEFRANCO.AB.CA

• **CORRESPONDANTS ET CHRONIQUEURS**  
ISAAC LAMOUREUX, ÉTIENNE HACHÉ,  
MEDHI MEHENNI, NATHALIE ASTRUC

• La maquette et le graphisme  
**ANDONI ALDASORO ROJAS**

**LE FRANCO** est la propriété de l'ACFA. Au niveau national, il est représenté par Lignes Agates Marketing (anne@lignes-agates.com | 905 599-2561). Le Franco est imprimé par Central Web, à Edmonton. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal.

**Lettres ouvertes:** Le Franco est ouvert à la publication de lettres ouvertes. La rédaction se réserve le droit de limiter la longueur du texte ou de ne pas publier la lettre si le contenu est jugé diffamatoire, injurieux ou discriminatoire.

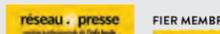
**Annonces:** Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

**Avis lecteurs:** N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires en écrivant à l'adresse [reception@lefranco.ab.ca](mailto:reception@lefranco.ab.ca)

L'équipe du Franco reconnaît qu'elle exerce ses activités sur les territoires visés par les traités no 4, 6, 7, 8 et 10, des lieux de rencontre traditionnels et la patrie de nombreux peuples autochtones dont les Cris, les Dénés, les Sioux Nakota, les Saulteaux, les Ojibwés, les Niitsitapi (Pieds-Noirs) et les Métis. Nous prenons acte de leur empreinte sur ce territoire au fil des siècles et de leur rapport spirituel et concret à la terre, source d'un riche patrimoine pour notre vie communautaire.



Lignes Agates Marketing

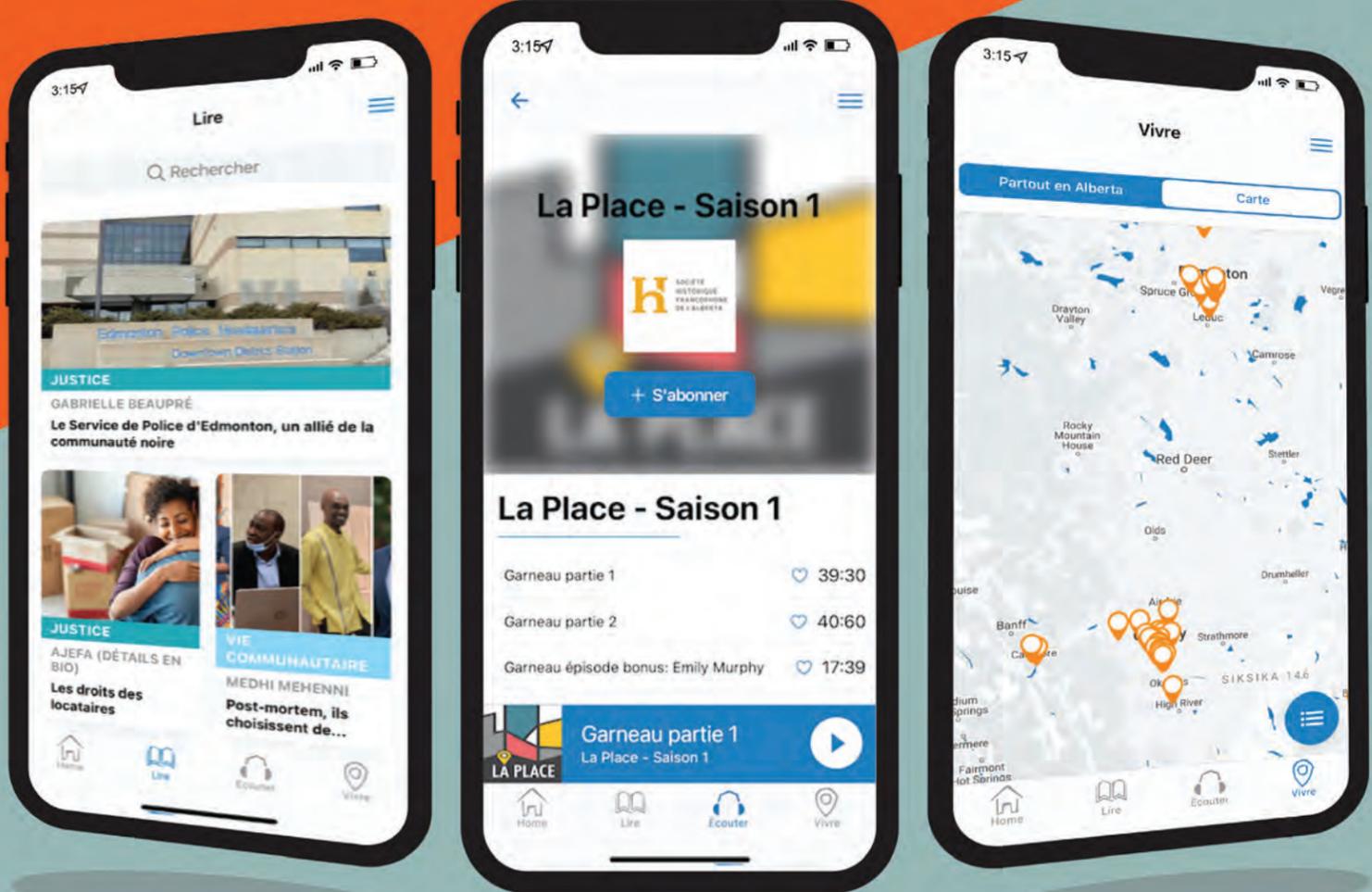


Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada





Votre porte d'entrée numérique vers la francophonie Albertaine n'attend plus que vous!



TROUVEZ ENCORE PLUS DE CONTENU SUR NOTRE APPLICATION MOBILE

